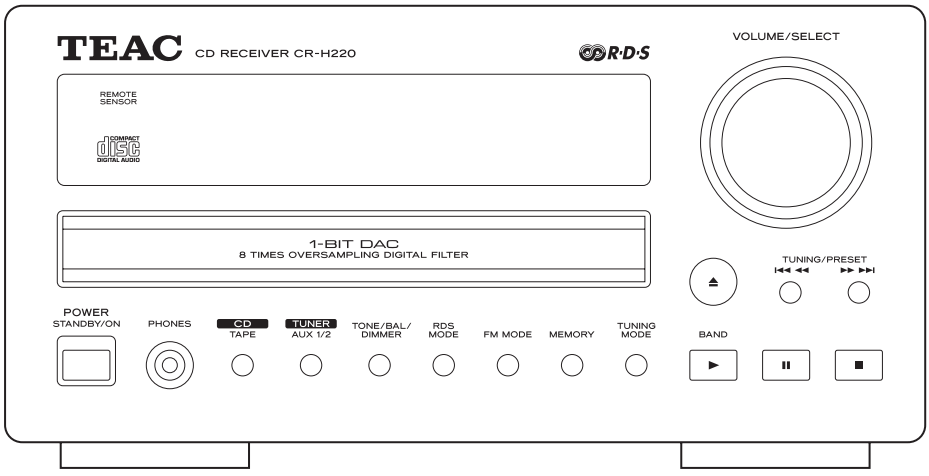
TEAC

9A10001600

CR-H220

CD Receiver

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
MANUAL DEL USUARIO



VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

"ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTELSE FOR STRÅLING"

"VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ".

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.

Contents

Thanks you for choosing TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Contents 2
Before Use 4
Compact Disc 6
Connections 10
Connecting Antennas (FM) 14
Connecting Antennas (AM) 16
Remote Control Unit 18
Name of Each Control 21

Basic Operation 22
Sleep Timer 24

Listening to CDs 26
Direct Playback 30
Shuffle Playback 30
Repeat Playback 32
Programmed Playback 34

Listening to the External Sources 36

Listening to the Radio 38
Preset Tuning 40
RDS (Radio Data System) 44
RDS (PTY Search) 46
RDS (PTY) 48

Troubleshooting 50
Specifications 54

CAUTION

The product shall not be exposed to dripping or splashing and that no object filled with liquids, such as vases, shall be placed on the product.

Do not install this equipment in a confined space such as a book case or similar unit.

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Sommaire 3
Avant Utilisation 5
Disques Compacts. 7
Connexions. 11
Raccordement des antennes (FM) 15
Raccordement des antennes (AM). 17
Boîtier de télécommande 19
Nomenclature 21

Fonctionnement de base. 23
Temporisation de veille 25

Lecture des disques compacts 27
Lecture Directe 31
Lecture aléatoire 31
Lecture répétée. 33
Lecture programmée. 35

Ecoute à partir d'une source externe 37

Ecoute radio 39
Préréglage des stations 41
RDS. 45
RDS (Recherche PTY). 47
RDS (PTY) 49

Guide de dépannage. 51
Spécifications 55

ATTENTION

Ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou aux projections d'eau; ne pas poser d'objets contenant de l'eau, tels qu'un vase, ou un liquide quelconque, sur l'appareil.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit clos tel qu'une bibliothèque ou un meuble fermé.

Indice

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC. Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Indice 3
Previo al empleo 5
Manipulación de discos. 7
Conexión 11
Conexión (Antena de FM) 15
Conexión (Antena de AM). 17
Mando a distancia. 19
Nombre de los controles 21

Instrucciones básicas 23
Temporizador de desconexión. 25

Escucha de CD 27
Reproducción directa 31
Reproducción aleatoria 31
Repetición de la reproducción 33
Reproducción Programada 35

Escucha de fuentes externas 37

Escucha de la radio 39
Cómo preajustar una emisora de radio 41
RDS. 45
RDS (Búsqueda PTY) 47
RDS (PTY) 49

Localización de averías 51
Especificaciones 55

PRECAUCIÓN

El producto no deberá quedar expuesto a goteos o salpicaduras, ni servir de base para objetos que contengan líquido (jarrones, etc.).

No instale este equipo en espacios cerrados tales como estantes de libros o similares.

Before Use

Read this before operation

- As the unit may become warm during operation, always leave sufficient space around the unit for ventilation.
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician.
- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not place the unit on an amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer or service agency.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray when not using the CD player.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

DO NOT MOVE THE UNIT DURING PLAYBACK

During playback, the disc rotates at high speed. Do NOT lift or move the unit during playback. Doing so may damage the disc.

WHEN MOVING THIS UNIT

When changing places of installation or packing the unit for moving, be sure to remove the disc and return the disc table to its original position in the player. Then, press the power switch to turn the power off, and disconnect the power cord. Moving this unit with the disc loaded may result in damage to this unit.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant autour de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.
- La tension d'alimentation de l'appareil doit être celle indiquée à l'arrière de l'appareil. En cas de doute, contacter un électricien.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Ne pas placer CR-H220 sur le dessus d'un amplificateur/ récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur ou un centre de service.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque quand le lecteur CD n'est pas utilisé.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

NE DEPLACEZ PAS CET APPAREIL PENDANT L'ECOUTE D'UN DISQUE

Pendant une écoute, le disque tourne à grande vitesse. Ne soulevez pas cet appareil et ne le déplacez pas pendant l'écoute d'un disque. En effet, vous risqueriez d'endommager ce disque.

CONSIGNES DE DEPLACEMENT DE CET APPAREIL

Lorsque vous changez de lieu d'installation ou lorsque vous emballez cet appareil pour le déplacer, n'oubliez pas de retirer le disque et de ramener le plateau à disque à sa position d'origine dans ce lecteur. Ensuite, appuyez sur le bouton POWER pour couper la chaîne. Débranchez le câble électrique. Si vous déplacez cet appareil alors qu'il contient un disque, vous risquez d'endommager cet appareil.

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- La unidad puede calentarse durante su funcionamiento, por lo que siempre deberá dejar espacio suficiente alrededor de ella para la ventilación.
- La tensión suministrada a la unidad deberá coincidir con la tensión rotulada en el panel posterior. En caso de duda, consulte a un electricista.
- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- No coloque la unidad sobre un amplificador/receiver.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario o agencia de servicio.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- Para mantener limpio el fonocaptor laser, no toque y no olvide cerrar la bandeja portadisco cuando no utilice el reproductor de CD.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

NO MUEVA LA UNIDAD DURANTE LA REPRODUCCIÓN

Durante la reproducción, el disco gira a gran velocidad. No levante ni mueva la unidad durante la reproducción; si lo hace, puede dañarse el disco.

AL TRASLADAR LA UNIDAD

Cuando cambie el lugar de instalación o embale la unidad para su envío, asegúrese de extraer el disco y volver a colocar la bandeja del disco en su posición original en el reproductor. A continuación, pulse POWER para desconectar la alimentación del sistema.

Desconecte el cable de alimentación.

La unidad puede resultar dañada si se traslada con el disco cargado.

Compact Disc

Discs which can be played on this unit:

- Conventional audio CDs bearing the CD-DA logo on the label:

- Properly finalized CD-R and CD-RW discs

Note:

- Depending on the quality of the disc and/or the condition of the recording, some CD-R/CD-RW discs may not be playable.

- Copy-protected discs and other discs which do not conform to the CD standard may not play back correctly in this player. If you use such discs in this unit, TEAC Corporation and its subsidiaries cannot be responsible for any consequences or guarantee the quality of reproduction. If you experience problems with such non-standard discs, you should contact the producers of the disc.

Disques Compacts

Disques pouvant être lus avec ce lecteur:

- CD audio classiques, portant le logo CD-DA sur l'étiquette:

- Disques CD-R/CD-RW correctement finalisés

Note:

- Selon la qualité du disque et/ou la qualité de l'enregistrement, certains disques CD-R/CD-RW risquent de ne pas pouvoir être lus.

- Les disques protégés contre la reproduction, ainsi que les disques non-conformes à la norme CD risquent de ne pas pouvoir être lus correctement par ce lecteur.
  Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par la lecture de disques de ce type et pour la qualité sonore résultante. Si vous rencontrez des difficultés avec des disques non conformes, contactez directement les producteurs du disque.

Manipulación de discos

Discos que se pueden reproducir en esta unidad:

- CD-Audio convencionales con el logotipo CD-DA en la etiqueta:

- Discos CD-R/CD-RW debidamente grabados (con cierre de sesión)

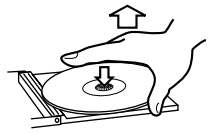
Nota:

- Según la calidad del disco y el estado de la grabación, algunos CD-R/CD-RW es posible que no se puedan reproducir.

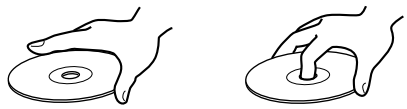
- Los discos protegidos contra copia y otros que no se ajustan al estándar de CD es posible que no se reproduzcan correctamente en esta unidad. Si utiliza discos de éstos con la unidad, no podemos asumir responsabilidades ni garantizar la calidad de la reproducción. Si tiene problemas con tales discos, póngase en contacto con sus fabricantes.

Compact Disc

A

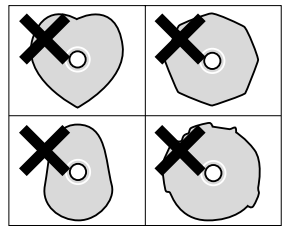


B



C

D



- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.
  A How to remove the disc
  B How to hold the disc
- Should the disc become dirty, wipe the surface radially with a soft, dry cloth: C
  Do not wipe in a circular motion.
- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean the discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid dust and scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures will warp the disc.
- CD-R and CD-RW discs are more sensitive to the effects of heat and ultraviolet rays than ordinary CDs. It is important that they are not stored in a location where direct sunlight will fall on them, and which is away from sources of heat such as radiators or heat-generating electrical devices.
- Printable CD-R discs aren't recommended, as the label side might be sticky and damage the unit.
- Do not stick papers or protective sheets on the discs and do not use any protective coating spray.
- Use a soft oil-based felt-tipped pen to write the information on the label side. Never use a ball-point or hard-tipped pen, as this may cause damage to the recorded side.
- Never use a stabilizer. Using commercially available CD stabilizers with this unit will damage the mechanisms and cause them to malfunction.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of this sort can damage the unit: D
- If you are in any doubt as to the care and handling of a CD-R/CD-RW disc, read the precautions supplied with the disc, or contact the disc manufacturer directly.

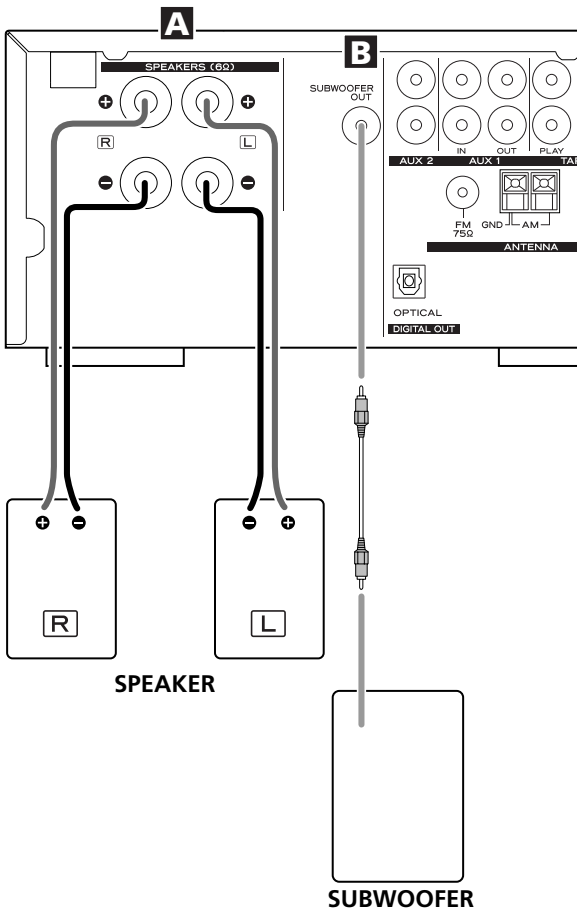
Disques Compacts

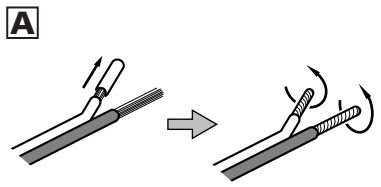
- Pour sortir un disque de son emballage, appuyer sur la partie centrale de l'étui et sortir le disque en veillant à bien le tenir par les bords.
  A Comment sortir un disque de son emballage
  B Comment tenir le disque
- Si la surface du disque est sale, l'essuyer soigneusement, du centre vers la périphérie, à l'aide d'un chiffon doux et sec: **C**
  Ne pas frotter avec un mouvement circulaire.
- Ne jamais utiliser de produits chimiques, tels que des sprays, des liquides antistatiques, de l'essence ou des diluants pour nettoyer les disques. Ces produits chimiques risquent de provoquer des dégâts irréparables sur la surface en plastique du disque.
- Ranger les disques dans leur étui après utilisation afin d'éviter de les rayer ou que de la poussière ne se dépose, ceci pouvant compromettre la lecture par la tête laser.
- Ne pas exposer les disques à la lumière directe du soleil, à une température élevée ou à une humidité excessive pendant une période prolongée. De telles expositions risquent de provoquer une déformation du disque.
- Les disques CD-R et CD-RW sont plus sensibles aux effets de la chaleur et aux rayons ultraviolets que les disques compacts ordinaires. Il est donc particulièrement important de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur, telle que des radiateurs ou des appareils électriques, susceptibles de dégager de la chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser des disques CD-R inscriptibles, la face portant l'étiquette risquant d'être collante et d'endommager l'appareil.
- Ne jamais coller d'étiquette ou de feuille de protection sur le disque; ne pas utiliser de spray destiné à déposer sur le disque une couche de protection.
- Utiliser, pour écrire des informations sur la face portant l'étiquette, un feutre utilisant une encre à base d'huile. Ne jamais utiliser de stylo bille ou de stylo à pointe dure, qui risquerait d'abîmer la surface enregistrée du disque.
- Ne jamais utiliser de stabilisateurs. L'utilisation, avec cet appareil, de stabilisateurs pour CD disponibles dans le commerce, pourrait endommager les mécanismes de l'appareil et provoquer son dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de CD ayant une forme irrégulière (octogonale, en forme de coeur, etc.), ceux-ci risquant d'endommager l'appareil: **D**
- En cas de doute quant à la manipulation des CD-R ou CD-RW, lire les instructions fournies avec le disque ou contacter directement le fabricant du disque.

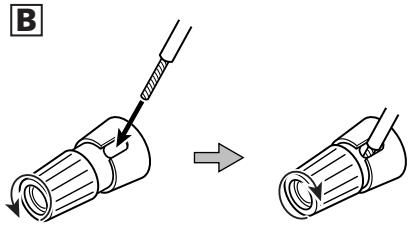
Manipulación de discos

- Para extraer un disco de su estuche, presione el centro de la caja y levante con cuidado el disco sosteniéndolo por los bordes.
  A Extracción del disco
  B Así se sostiene el disco
- Si se ensucia el disco, pase un paño seco y suave por la superficie, en sentido radial: **C**
  No limpie en un movimiento circular.
- No utilice nunca productos químicos como los aerosoles para discos de vinilo o antiestáticos, bencina o aguarrás para limpiar los discos. Tales sustancias causarán daños irreparables en la superficie de plástico del disco.
- Los discos deberán devolverse a sus estuches después de usarlos para evitar la acumulación de polvo y los rayados, que podrían producir "saltos" en el lector láser.
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a niveles elevados de temperatura o humedad durante períodos prolongados. Las altas temperaturas deforman los discos con el tiempo.
- Los discos CD-R y CD-RW son más sensibles a los efectos del calor y los rayos ultravioleta que los CD normales. No conviene guardarlos en lugares donde puedan quedar expuestos a la luz solar directa, y deberán mantenerse alejados de fuentes de calor como los radiadores o los aparatos eléctricos que desprendan calor.
- No se recomiendan los CD-R imprimibles, ya que el lado de la etiqueta puede tener restos de adhesivo y dañar la unidad.
- No adhiera papeles ni láminas de protección a los discos, ni aplique ningún tipo de aerosol de revestimiento.
- Utilice un rotulador de punta blanda para escribir en el lado de la etiqueta. No emplee nunca bolígrafos ni lápices de punta dura, ya que podría dañar la cara grabada del disco.
- No utilice nunca estabilizadores. Los estabilizadores de CD existentes en el mercado producirán daños en los mecanismos y anomalías en su funcionamiento.
- No utilice discos de diseño irregular (octogonales, forma de corazón, etc.), ya que pueden dañar la unidad: **D**
- Si tiene alguna duda sobre el cuidado y manipulación de un disco CD-R/CD-RW, lea las instrucciones facilitadas con el disco o póngase directamente en contacto con el fabricante.

Connections 1







CAUTION

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with this unit.
- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

A Speaker Connections

Caution:

- To avoid damaging the speakers by inputting a sudden high-level signal, be sure to switch the power off before connecting the speakers.
- Check the impedance of your speakers. Connect speaker with an impedance of 6 ohms or more.

- The amplifier's red speaker terminals are the ⊕ (positive) terminals and the black terminals are the ⊖ (negative) terminals.
  The ⊕ side of the speaker cable is marked to make it distinguishable from the negative side of the cable. Connect this marked side to the red ⊕ terminal and the unmarked side to the black ⊖ terminal.
- Prepare the speaker cords for connection by stripping off approximately 10 mm or less (no more as this could cause a short-circuit) of the outer insulation. Twist the wires tightly together to avoid tangles: **A**

How to connect

1. Turn the terminal cap counterclockwise to loosen it. The speaker terminal caps cannot be fully removed from the base.
2. Insert the wire into the terminal fully and turn the terminal cap clockwise to securely connect it: **B**
3. Make sure it is fastened firm by pulling the cable lightly.

B SUBWOOFER OUT jack

Connect a commercially available powered subwoofer.

- Subwoofer output will not be cut off, when the headphone jack is inserted.

Connexions 1

ATTENTION

- Mettre tous les éléments de votre chaîne hors tension avant de procéder au raccordement de cet appareil.
- Lire attentivement le mode d'emploi de chacun des éléments que vous souhaitez utiliser avec cet appareil.
- Assurez vous que chaque fiche est bien enfoncée. Pour éviter tout ronflement ou bruit parasite, ne pas regrouper les fils de connexion avec le cordon d'alimentation ou avec les fils des enceintes.

A Branchement des haut-parleurs

Attention:

- Pour éviter d'endommager les haut-parleurs en entrant soudainement un signal de niveau élevé, bien couper l'alimentation avant de raccorder les haut-parleurs.
- Vérifiez l'impédance de vos enceintes. Raccordez des enceintes dont l'impédance est d'au moins 6 ohms.

- Sur l'amplificateur les bornes rouges de haut-parleurs sont les bornes ⊕ (positives), les noires sont les bornes ⊖ (négatives).
  L'extrémité ⊕ du câble de l'enceinte est marquée pour la distinguer de l'extrémité négative. Branchez l'extrémité marquée sur la borne rouge ⊕, et l'extrémité non marquée sur la borne noire ⊖.
- Avant de brancher les cordons des enceintes, préparez-les en dénudant le fil sur 10 mm maximum. (le dénuder davantage peut provoquer un court-circuit.)
  Torsadez les fils ensemble pour éviter qu'ils ne partent dans tous les sens: **A**

Branchement des enceintes

1. Dévisser le bornier en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
   Il n'est pas possible de le retirer complètement.
2. Insérer le fil à fond dans la borne. Resserrez le bornier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien bloquer le fil: **B**
3. Assurez-vous que le fil est bien fixé en place en tirant légèrement sur le fil.

B Connecteur SUBWOOFER OUT

Brancher un subwoofer du commerce sur cette sortie.

- Le sortie Subwoofer n'est pas coupé, quand le connecteur PHONES est branché.

Conexión 1

PRECAUCIÓN

- Apague todos los componentes antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de todos los componentes que vaya a utilizar con la unidad.
- Asegure firmemente cada uno de los conectores. Para evitar zumbidos y ruido, no tienda los cables de conexión con los de alimentación o altavoces.

A Conexiones de los altavoces

Precaución:

- Evite dañar los altavoces con la entrada súbita de una señal de alto nivel, asegúrese de desconectar la alimentación antes de conectar los altavoces.
- Compruebe la impedancia de los altavoces. Los altavoces deberán tener una impedancia mínima de 6 ohmios.

- Los terminales de altavoz rojos del amplificador corresponden al positivo ⊕, y los negros al negativo ⊖.
  El conductor positivo del cable de altavoz está identificado para distinguirlo del negativo. Conecte este conductor marcado al terminal positivo rojo ⊕, y el conductor sin marcar al terminal negro ⊖.
- Prepare los cables de altavoz para la conexión desprendiendo aproximada-mente 10 mm (como máximo, o de lo contrario se podrían originar cortocircuitos) del aislante exterior.
  Trence bien los conductores de manera que no queden dispersos: **A**

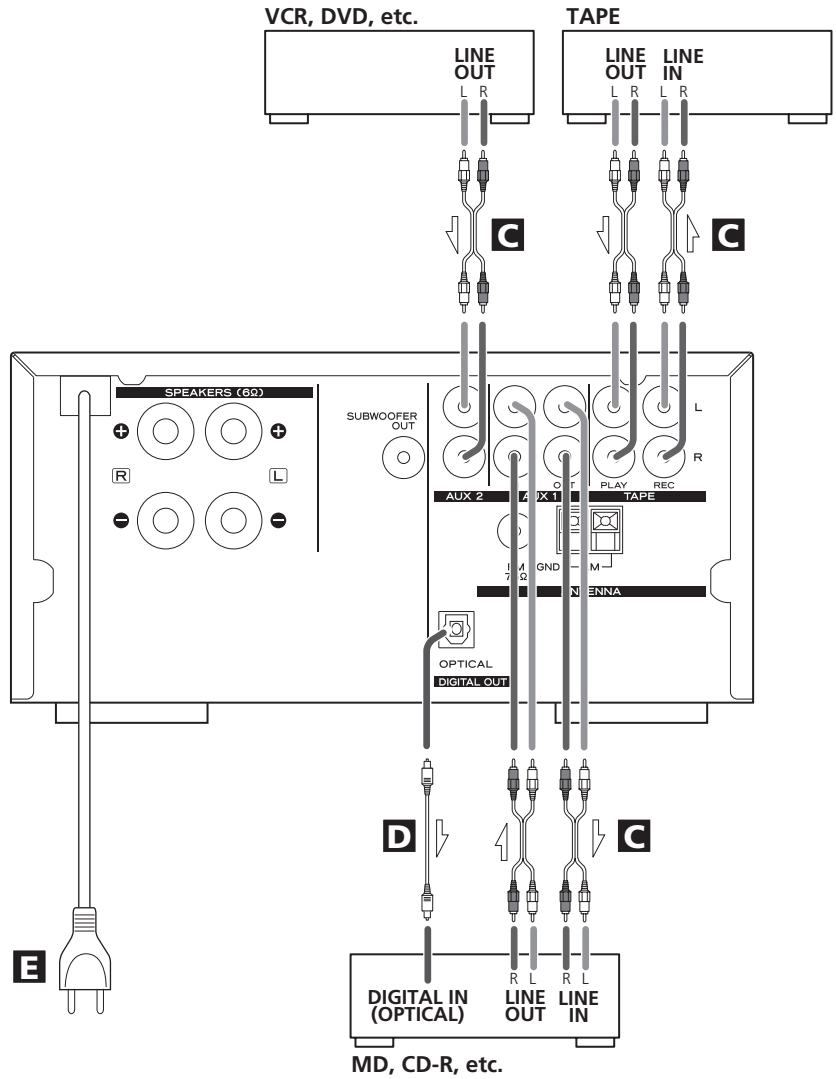
Procedimiento de conexión

1. Afloje los tapones de los terminales girándolos hacia la izquierda.
   Los tapones de los terminales de altavoz no se pueden extraer por completo de la base.
2. Inserte el hilo por completo en el terminal y gire el tapón hacia la derecha para asegurar la conexión: **B**
3. Compruebe que el cable queda perfectamente asegurado tirando ligeramente de él.

B SUBWOOFER OUT

Se conecta a un subwoofer activo (disponible en el mercado).

- La salida de Subwoofer no quedará interrumpido, cuando la toma PHONES es conectado.



Connections 2

C TAPE/AUX jacks

Make sure to connect:

white plug → white jack (L: left channel)
red plug → red jack (R: right channel)

- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

D DIGITAL OUT terminal

Connect the component with an optical cable.

DIGITAL OUT → DIGITAL IN (MD, etc.)

- When inserting the plug of the optical cable, the protective shutter of the terminal will open and you should hear it click into position when fully inserted. Be careful that you do not force the plug, because this could result in damage to the protective shutter, the cable, or the unit itself.

E AC Power Cord

Plug this AC power cord into an AC wall socket.

Connexions 2

C Prises TAPE/AUX

Veillez à brancher:

la fiche blanche → la prise blanche (L: voie gauche)
la fiche rouge → la prise rouge (R: voie droite)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

D Borne DIGITAL OUT

Raccorder l'appareil à l'aide de câble optiques.

DIGITAL OUT → DIGITAL IN (MD, etc.)

- Lorsque vous insérez la prise du câble optique, le cache de protection de la borne s'ouvre et vous devez entendre le clic caractéristique indiquant que la prise est insérée à fond. Veillez à ne pas forcer la prise afin de ne pas endommager le cache de protection, le câble ou l'appareil proprement dit.

E Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

Conexión 2

C TAPE/AUX

Asegúrese de conectar:

Enchufe blanco → Enchufe blanco (L: canal izquierdo)
Enchufe rojo → Enchufe rojo (R: canal derecho)

- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

D DIGITAL OUT

Conecte el componente mediante cables ópticos.

DIGITAL OUT → DIGITAL IN (MD, etc.)

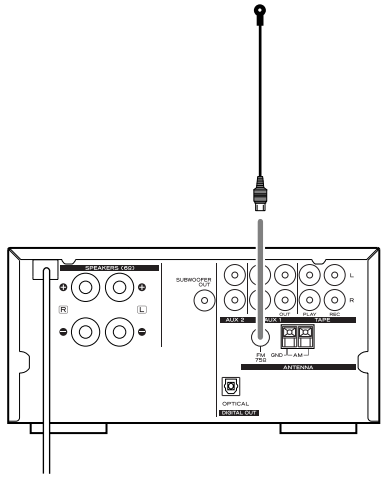
- Cuando inserte el conector del cable óptico, el protector del terminal se abrirá, y deberá oírse cómo encaja en su posición. Procure no forzar el conector, ya que podría dañar el cierre de protección, el cable o la propia unidad.

E Cable de alimentación (c.a.)

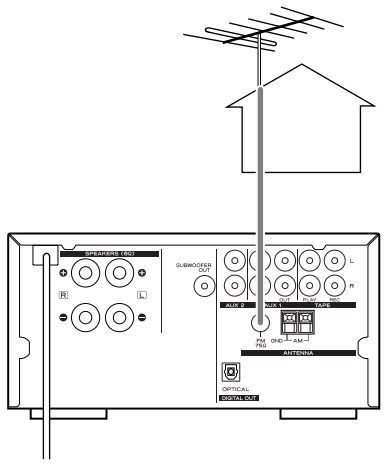
Conecte este cable a una toma mural.

Connecting Antennas (FM)

FM Indoor Antenna



Connect the lead-type FM antenna to the FM 75Ω socket, extend the lead and tune the tuner to your favorite station (see page 38). Adjust the antenna in a suitable location like a window frame or wall until the reception is best and then affix the antenna in that position using thumb tacks, push pins or any other suitable means.



FM Outdoor Antenna

In an area where FM signals are weak, it will be necessary to use an outdoor FM antenna. Generally, a 3-element antenna will be sufficient; if you live in an area where the FM signals are particularly weak, it may be necessary to use one with 5 or more elements.

- Disconnect the FM indoor antenna when using an outdoor antenna.

Raccordement des antennes (FM)

Antenne FM intérieure

Connectez l'antenne FM filaire à la prise FM 75Ω, déployez la et accordez vous sur votre station préférée (voir page 39). Positionnez l'antenne à un endroit approprié tel qu'un encadrement de fenêtre ou mur afin d'obtenir la meilleure réception puis fixez la en utilisant des punaises, épingles ou tout autre fixation approprié.

Antenne FM extérieure

Dans les zones où les signaux FM sont faibles, il sera nécessaire de faire appel à une antenne extérieure. En général une antenne 3 éléments suffira ; si vous résidez à un endroit où les signaux FM sont particulièrement faibles il peut s'avérer nécessaire d'employer une antenne à 5 éléments ou plus.

- Débranchez l'antenne intérieure lorsque vous utilisez une antenne extérieure.

Conexión (Antena de FM)

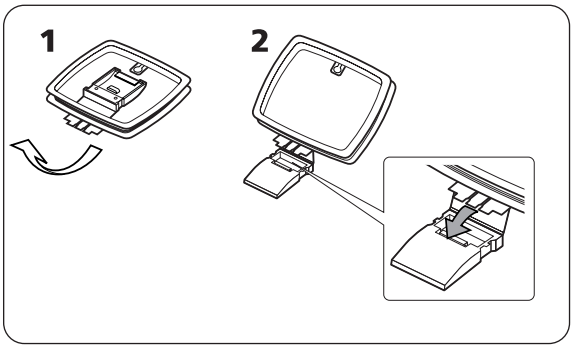
Antena de FM interior

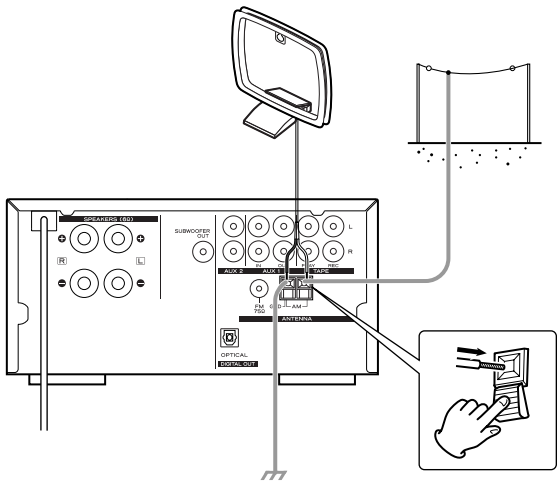
Conecte la antena de FM monofilar a la toma FM 75Ω, despliegue el cable y sintonice su emisora favorita (véase página 39). Ajuste la antena en una posición apropiada, como el marco de una ventana o una pared, hasta conseguir la recepción óptima, y después asegure la antena en esa posición con chinchetas, alfileres o fijaciones adecuadas.

Antena de FM exterior

Si las señales de FM son débiles en la zona, será necesario usar una antena exterior de FM. Por lo general valdrá con una de 3 elementos. Si la recepción de FM es especialmente débil, quizá sea preciso utilizar una antena de 5 o más elementos.

- Desconecte la antena de FM interior cuando utilice una exterior.





Connecting Antennas (AM)

AM Indoor Loop Antenna

The high-performance AM loop antenna provided with this unit is sufficient for good reception in most areas.
To stand the loop antenna on a surface, fix the claw to the slot in the antenna base.

Connect the loop antenna's wires to the AM antenna terminals.

Make sure to connect:
white wire → right terminal
black wire → left terminal (GND)

Place the antenna on a shelf or hang it on a window frame, etc., in the direction which gives the best reception. Keep all other wires such as power cords, speaker wires or interconnect wires as far away as possible from the antenna.

- If the AM loop antenna provided does not deliver sufficient reception (often due to being too far from the transmitter or in a concrete building, etc.), it may be necessary to use an outdoor AM antenna. Use either a high quality commercial AM antenna or, if not available, an insulated wire more than 5 m long, strip one end, and connect this to the terminal as shown.
The antenna wire should be strung outdoors or indoors near a window. For better reception, connect the GND terminal to a reliable ground.

Note:
Even when using an outdoor AM antenna, do not disconnect the AM loop antenna.

Raccordement des antennes (AM)

Antenne AM intérieure à cadre.

L'antenne cadre AM à haute performance fournie avec l'appareil est suffisante pour une bonne réception dans la plupart des régions.
Pour faire tenir l'antenne droite, fixez la griffe sur la fente à la base de l'antenne.

Connectez les extrémités de l'antenne cadre aux bornes antenne AM.

Assurez vous de brancher:
fil blanc → borne droite
fil noir → borne gauche (GND)

Placez l'antenne sur une étagère ou suspendez la dans un encadrement de fenêtre, etc. Orientez la dans la direction qui donne la meilleure réception. Eloignez autant que possible tous les fils tels que câbles secteur, haut-parleurs ou d'interconnexion de l'antenne.

- Si l'antenne cadre fournie ne fournit pas une réception satisfaisante (souvent en raison de l'éloignement de l'émetteur, ou dans un building en béton, etc.), il pourra être nécessaire de recourir à une antenne AM extérieure.
  Utilisez une antenne du commerce haute qualité ou, si non disponible, un fil isolé de plus de 5m de long dénudé à une extrémité et raccordé à l'entrée comme indiqué.
  L'antenne filaire doit être tendu à l'extérieur ou à l'intérieur près d'une fenêtre. Pour une meilleure réception, raccordez la borne GND à une terre fiable.

Note:
Même quand vous utilisez une antenne AM extérieure, ne déconnectez pas l'antenne cadre.

Conexión (Antena de AM)

Antena de cuadro de AM interior

En la mayoría de las zonas será suficiente con la antena de cuadro de AM facilitada con la unidad.
Para instalar la antena de cuadro en una superficie, asegure la horquilla a la ranura de la antena de la base.

Conecte los hilos de la antena a los terminales de AM.

Asegúrese de conectar:
cable blanco → terminal derecho
cable negro → terminal izquierdo (GND)

Coloque la antena sobre un estante o suspendida del marco de una ventana, etc., en la dirección que ofrezca la mejor calidad de recepción. Mantenga lo más lejos posible de la antena el resto de cables (alimentación, altavoz, interconexión).

- Si la antena de cuadro de AM suministrada no ofrece una recepción correcta (suele deberse a una distancia excesiva al transmisor, edificios de hormigón, etc.), quizá sea preciso usar una antena de AM de exterior.
  Consiga una antena de AM de buena calidad o, en su defecto, un cable con aislante de más de 5 m de longitud, uno de cuyos extremos deberá pelar y conectar al terminal como se ilustra en la figura.
  El cable de antena se deberá tender hasta las proximidades de una ventana (interior o exterior). Para mejorar la recepción, conecte el terminal GND a un punto de toma a tierra adecuado.

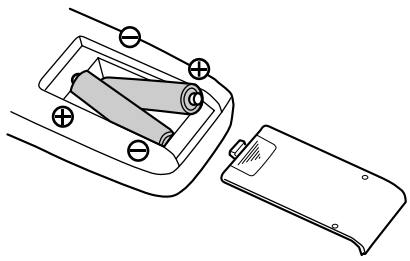
Observación:
Aunque utilice una antena de AM exterior, no desconecte la antena de AM de cuadro.

Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.

- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.



Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AA" (R6, SUM-3) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover.

Battery Replacement

If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries

- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.

- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AA" (R6, SUM-3). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
3. Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles

Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Mando a distancia

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia.
Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.

- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

Instalación de las pilas

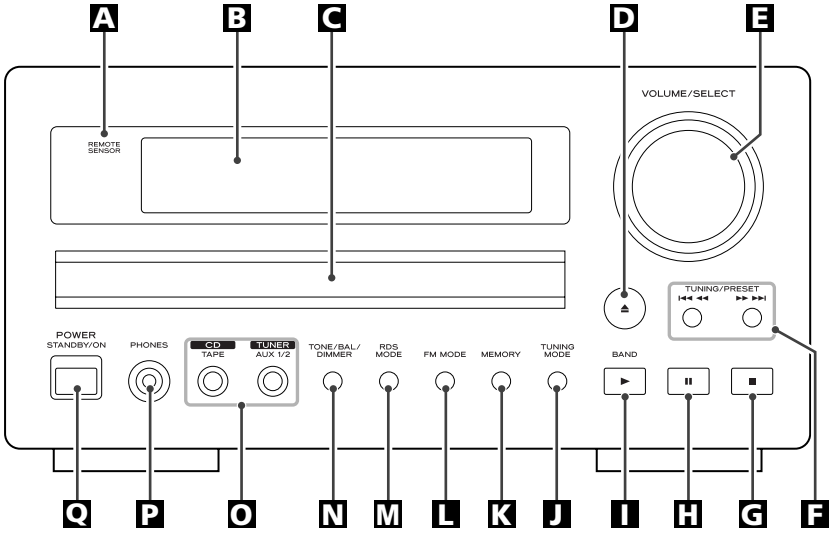
1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AA" (R6, SUM-3).
   Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

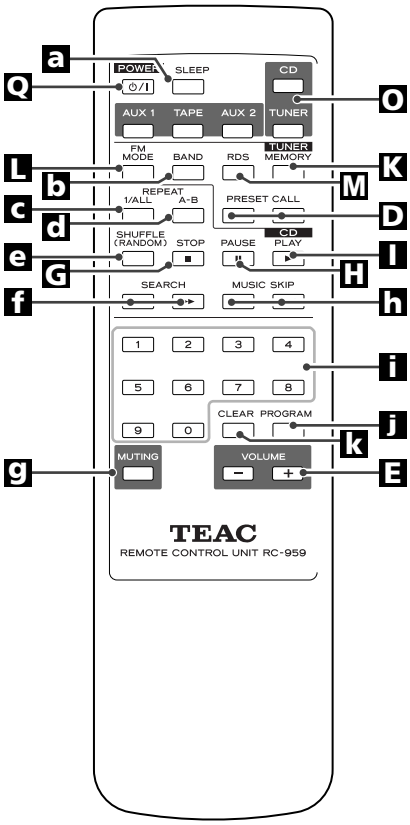
Cambio de pilas

Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.


A
B
C
D
E
REMOTE SENSOR
VOLUME/SELECT
TUNING/PRESET
POWER STANDBY/ON
PHONES
CD TAPE
TUNER AUX 1/2
TONE/BAL/ DIMMER
RDS MODE
FM MODE
MEMORY
TUNING MODE
BAND
Q
P
O
N
M
L
K
J
I
H
G
F


a
POWER
SLEEP
CD
Q
O
AUX 1
TAPE
AUX 2
TUNER
TUNER MEMORY
FM MODE
BAND
RDS
L
K
b
M
REPEAT
1/ALL
A-B
PRESET CALL
c
d
D
SHUFFLE (RANDOM)
STOP
PAUSE
CD PLAY
e
G
H
I
SEARCH
MUSIC SKIP
f
h
1
2
3
4
i
5
6
7
8
CLEAR
PROGRAM
j
9
0
k
MUTING
VOLUME
g
E
TEAC
REMOTE CONTROL UNIT RC-959

Name of Each Control / Nomenclature / Nombre de los controles

A Remote Sensor
Capteur de télécommande
Sensor remoto

B Display
Ecran d'affichage
Pantalla

C Disc tray
Platea u porte-disque
Bandeja portadisco

D OPEN/CLOSE (⏏)

E VOLUME/SELECT

F SKIP/TUNING/PRESET (⏮◀◀ / ▶▶⏭)

G STOP (■)

H PAUSE (⏸)

I PLAY (▶)

J TUNING MODE

K MEMORY

L FM MODE

M RDS MODE

N TONE/BAL/DIMMER

O Input selector
Sélecteur d'entrée
Selector de entrada

P PHONES

Q POWER

The equipment draws nominal non-operating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

L'appareil tire de la prise secteur une puissance faible mais non nulle lorsque l'interrupteur POWER est sur la position STANDBY.

El equipo suministra una energía no operativa nominal desde la toma de CA con su interruptor POWER en la posición STANDBY.

a SLEEP

b BAND

c REPEAT 1/ALL

d REPEAT A-B

e SHUFFLE (RANDOM)

f SEARCH (◀◀ / ▶▶)

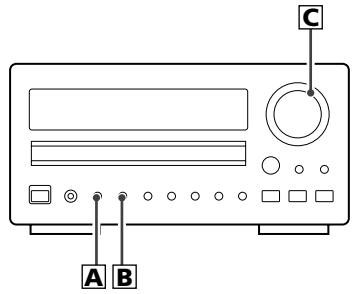
g MUTING

h MUSIC SKIP (⏮◀◀ / ▶▶⏭)

i Numeric buttons
Touches numériques
Botones numéricos

j PROGRAM

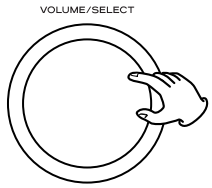
k CLEAR



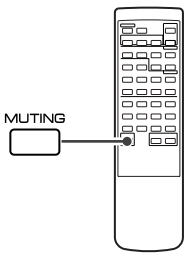
A

B

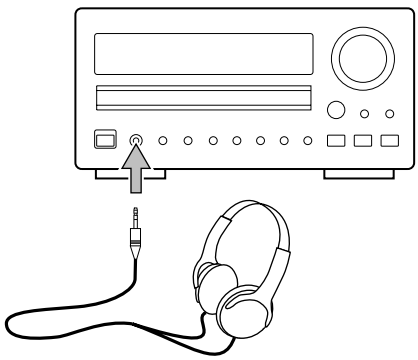
C



D



E



Basic Operation

A How to select CD/TAPE

Every time the CD/TAPE button is pressed, the mode is changed as follows:

CD → TAPE

B How to select TUNER/AUX 1/2

Every time the TUNER/AUX 1/2 button is pressed, the mode is changed as follows:

TUNER → AUX 1 → AUX 2

Or press the CD, TAPE, AUX 1/2 or TUNER button on the remote control unit to select the source directly.

C Adjust the volume

To protect speakers from a sudden high-level signal, gradually turn up the volume to the required level with the VOLUME knob.

D Muting

To cut the sound temporarily, press the MUTING button. Press the MUTING button again or any button to restore the sound.

E Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack, and adjust the volume. The sound from speakers will be cut off.

Fonctionnement de base

A Pour selectionner CD/TAPE

A chaque pression sur la touche CD/TAPE, le mode change comme indiqué ci-après:

B Pour selectionner TUNER/AUX 1/2

A chaque pression sur la touche TUNER/AUX 1/2, le mode change comme indiqué ci-après:

Appuyer sur la touche CD, TAPE, AUX 1/2 ou TUNER de la télécommande, pour sélectionner directement la source désirée.

C Régler le volume.

Pour protéger les enceintes et éviter qu'elles ne reçoivent brusquement un signal de haut niveau, augmenter progressivement le volume jusqu'à ce que vous atteignez le niveau désiré à l'aide du bouton VOLUME.

D Muting

Pour couper le son provisoirement, appuyer sur la touche MUTING. Appuyer à nouveau sur la touche MUTING ou sur n'importe quelle autre touche pour remettre le son.

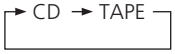
E Ecoute casque

Insérez la fiche casque dans la prise PHONES (écouteurs) et réglez le volume. Ceci a pour effet de couper le son en provenance des haut-parleurs.

Instrucciones básicas

A Cómo seleccionar CD/TAPE

Cada vez que se pulsa el botón CD/TAPE, la modalidad de funcionamiento cambia de la siguiente manera:



B Cómo seleccionar TUNER/AUX 1/2

Cada vez que se pulsa el botón TUNER/AUX 1/2, la modalidad de funcionamiento cambia de la siguiente manera:

Pulse CD, TAPE, AUX 1/2 o TUNER en el mando a distancia para seleccionar directamente la fuente de sonido.

C Ajuste el volumen.

Para proteger los altavoces contra la entrada repentina de señales de alto nivel, eleve gradualmente el volumen hasta el nivel deseado con el mando VOLUME.

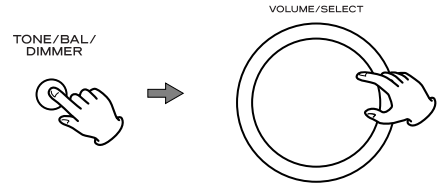
D Silenciamiento

Para interrumpir momentáneamente el sonido, pulse el botón MUTING. Restablezca el sonido con el mismo botón.

E Escucha con auriculares

Introduzca la clavija de los auriculares en el orificio PHONES y ajuste el volumen. El sonido de los altavoces se corta.

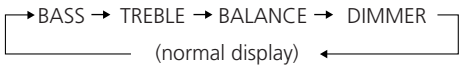
Basic Operation



How to adjust TONE/BALANCE/DIMMER

1. Press the TONE/BAL button.

Each time the TONE/BAL button is pressed, the mode is changed as follows:



Bass control

This control is used for adjusting the level of the low frequency sound range.

Treble control

This control is used for adjusting the level of the high frequency sound range.

Balance control

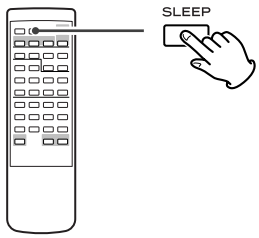
This control is used for adjusting balance of the volume level between the left and right channels.

Dimmer control

This control can be used to dim the display panel or to return it to normal.

2. Within 3 seconds, turn the VOLUME/SELECT knob to change the setting.

Sleep Timer



The power can be switched off after a specified amount of time.
Press the SLEEP button repeatedly until desired time appears on the display.

SLEEP-90 (80, 70 ... 10)

The power will be switched off 90 (80, 70 ... 10) minutes later.

(normal display)

The sleep timer is off.

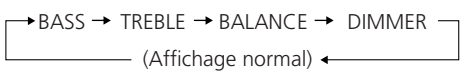
- The display is dimmed when you set the sleep timer.
- If you want to check the remaining time, press the SLEEP button once. The remaining time will be displayed for 3 seconds, and return to the normal display.

Fonctionnement de base

Réglage des commandes TONE/BAL/DIMMER

1. Appuyez sur la touche TONE/BAL.

Chaque pression sur la touche TONE/BAL, modifie comme suit les indications affichées:



Contrôle des basses

Cette commande sert à eégler le niveau sonore dans la gamme des fréquences basses.

Contrôle des aigus

Cette commande permet de régler le niveau sonore dans la gamme des fréquences aiguës.

Contrôle de balance

Cette commande permet d'équilibrer le nivrau sonore entre les canaux droit et gauche.

Commande de luminosité

Cette commande permet régler l'intensité lumineuse du panneau d'affichage.

2. Dans les 3 secondes qui suivent, tournez le bouton VOLUME/SELECT pour modifier le réglage.

Temporisation de veille

L'appareil peut s'éteindre après un laps de temps déterminé.
Appuyez sur le bouton SLEEP à plusieurs reprises jusqu'à ce que la durée désirée apparaisse sur l'affichage.

SLEEP-90 (80, 70 ... 10)

L'appareil s'éteindra au bout de 90 (80, 70 ... 10) minutes.

(Affichage normal)

La fonction d'extinction différée "sleep timer" est éteinte.

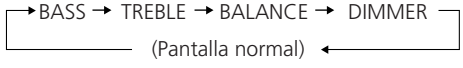
- Lorsque vous réglez la temporisation de veille, l'affichage devient automatiquement moins lumineux.
- Si vous voulez consulter le temps restant, appuyez sur le bouton SLEEP une seule fois. Le temps restant apparaîtra sur l'affichage pendant 3 secondes, puis les données initiales réapparaîtront.

Instrucciones básicas

Ajuste TONE/BAL/DIMMER

1. Pulse el botón TONE/BAL.

Cada vez que se pulsa el botón TONE, el modo cambia en el siguiente orden:



Control de bajos

Este control se emplea para ajustar el nivel de bajas frecuencias del sonido.

Control de agudos

Este control se emplea para ajustar el nivel de altas frecuencias del sonido.

Control de equilibrio

Este control se emplea para ajustar el balance del nivel de volumen entre los canales derecho e izquierdo.

Control luminoso

Este control activa y desactiva el modo de baja luminosidad de la pantalla.

2. Para cambiar la configuración, gire el control VOLUME/SELECT antes de 3 segundos.

Temporizador de desconexión

El sistema se puede programar para la desconexión tras un periodo de tiempo especificado.
Pulse el botón repetidas veces hasta que aparezca la lectura de tiempo deseada.

SLEEP-90 (80, 70 ... 10)

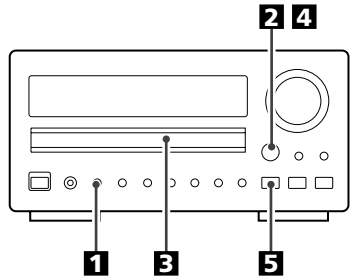
La unidad se apagará cuando transcurran 90 (80, 70 ... 10) minutos, respectivamente.

(Pantalla normal)

Desactivado el temporizador de desconexión automática.

- Si selecciona esta función, la iluminación de la pantalla se atenuará.
- Si quiere saber el tiempo que falta para la desconexión, pulse una vez el botón SLEEP. El tiempo restante se visualizará durante 3 segundos, y se restablecerá la pantalla normal.

Listening to CDs



"NO DISC" will be displayed if no disc is set.

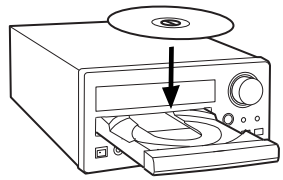
1

1 Press the CD/TAPE button to select "CD".

2

2 Press the OPEN/CLOSE button (⏏).

3



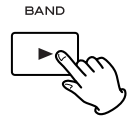
3 Place a disc on a tray with the printed surface up.

4

4 Press the OPEN/CLOSE button (⏏) to close a tray.

The total number of the tracks and total play time of the disc is displayed.

5



5 Press the ►(PLAY) button.

Playback starts from the first track.

- When a disc is set on the disc tray, pressing the CD button will start playback.
- If the source is set to "CD", the unit will automatically start playback when you turn on the unit next time.

Lecture des disques compacts

S'il n'y a pas de disque dans le lecteur, l'indication "NO DISC" s'affiche.

1 Appuyez sur la touche CD/TAPE pour sélectionner le "CD".

2 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ≜ (Ouverture/Fermeture).

3 Placez un disque sur la platine, face imprimée vers le haut.

4 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE(≜) pour fermer le plateau porte-disque.

Le nombre total de plages et la durée totale de lecture du disque s'affichent.

5 Appuyez sur la touche ►(PLAY).

La lecture commence par le premier titre du disque.

- Lorsqu'un disque est posé sur le tiroir, en appuyant sur le bouton CD, la lecture démarre.
- Si la source "CD" est sélectionnée, l'appareil démarrera automatiquement en lecture lors de la prochaine mise sous tension.

Escucha de CD

"NO DISC" indica que no hay ningún disco insertado en la unidad.

1 Pulse el botón CD/TAPE para seleccionar "CD".

2 Pulse el botón OPEN/CLOSE (≜).

3 Coloque un disco en una bandeja con la cara etiquetada hacia arriba.

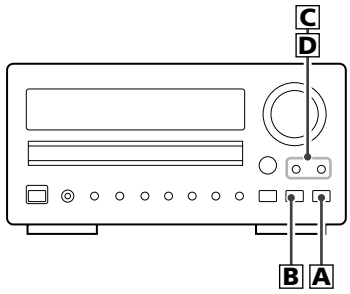
4 Pulse el botón OPEN/CLOSE (≜) para cerrar el cajetín del disco.

Se indica el número total de pistas y el tiempo total de reproducción del disco.

5 Pulse el botón ►(PLAY).

Empieza la reproducción desde la primera pista.

- Cuando esté colocado un disco en la bandeja, presionando el botón CD empezará la reproducción.
- Si la fuente seleccionada es "CD", la unidad empezará automáticamente la reproducción cuando se encienda la próxima vez.



A

B

C

D

Listening to CDs

A To stop playback

Press the ■ (STOP) button to stop playback.

B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the ❚❚ (PAUSE) button. "CD" indicator blinks in the display, and playback stops at the current position.

To resume playback, press the ► (PLAY) button or ❚❚ (PAUSE) button.

C To skip to the next or a previous track

Press the ⏮ ◄◄ or ►► ⏭ button several times until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

On the remote control press the ⏮ or ⏭ (MUSIC SKIP) button.

- When the ⏮ ◄◄ button is pressed once during playback, the track being played will be played from the beginning.

  To return to the beginning of the previous track, press the ⏮ ◄◄ button twice.

D Search for a part of a track

During playback, hold down the ⏮ ◄◄ or ►► ⏭ button and release it when the part you want to listen to is found.

On the remote control use the ◄◄ or ►► button.

Lecture des disques compacts

A Pour arrêter la lecture.

Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche ■ (STOP).

B Pour arrêter provisoirement la lecture du disque en cours (mode pause).

Appuyez sur la touche ❚❚ (PAUSE). La lecture s'arrête à l'endroit atteint. Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche ► (PLAY) ou ❚❚ (PAUSE).

C Pour passer directement au titre suivant ou au titre précédent

Appuyer sur la touche ⏮ ◄◄ ou ►► ⏭ plusieurs fois de suite jusqu'au titre désiré. Le titre sélectionné sera lu depuis e début.

Sur la télécommande, appuyer sur la touche ⏮ ou ⏭ (MUSIC SKIP).

- Si vous appuyez une fois sur la touche ⏮ ◄◄ en cours de lecture, le titre en cours de lecture sera lu depuis le début.

  Pour revenir au début du titre précédent, appuyez deux fois de suite sur la touche ⏮ ◄◄.

D Recherche d'une partie d'un titre

Pendant la lecture du disque, maintenez la touche⏮ ◄◄ ou►► ⏭ puis la relâcher lorsque vous avez atteint le morceau que vous vouliez écouter.

Sur la télécommande, appuyer sur la touche ◄◄ ou ►►.

Escucha de CD

A Para detener la reproducción

Pulse el botón ■ (STOP) para detener la reproducción.

B Para suspender temporalmente la reproducción (modalidad de pausa)

Pulse el botón ❚❚ (PAUSE). La reproducción se detiene en el punto en el que se encuentra en ese momento. Para reanudar la reproducción, pulse el botón ► (PLAY) o ❚❚ (PAUSE).

C Para saltar a la pista anterior o siguiente

Pulse el botón ⏮ ◄◄ o ►► ⏭ varias veces hasta localizar la pista deseada, y se reproducirá desde el principio.

En el mando a distancia, pulse el botón the ⏮ o ⏭.

- Si pulsa una vez el botón ⏮ ◄◄ durante la reproducción, la pista actual comenzará de nuevo.

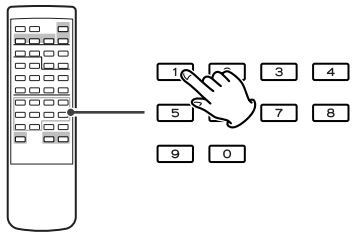
  Para regresar al principio de la pista anterior, pulse dos veces ⏮ ◄◄.

D Búsqueda de un fragmento en una pista

Durante la reproducción, mantenga pulsado ⏮ ◄◄ o ►► ⏭ y libérelo cuando localice el fragmento que desea escuchar.

En el mando a distancia, pulse el botón ◄◄ o ►►.

Direct Playback



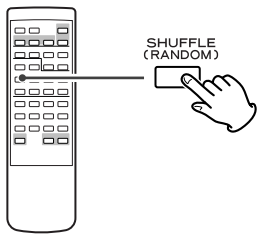
While in stop or playback mode, you can use the numeric buttons of the remote control unit to select a track.

Press the numeric buttons to select a track. Playback starts from the selected track.

For instance, to select track number 35, press "3" and "5".

To select numbers less than 10, press "0" and then the number. As an example, to select number 5, press "0" and "5". (Optionally, you may press just the number "5" and then wait a few seconds.)

Shuffle Playback



Press the SHUFFLE button in the stop or play mode.
The tracks will be played randomly.

- If you press the MUSIC SKIP button (►►I) during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you press the MUSIC SKIP button(I◄◄), the currently played track will be played from the beginning. A track cannot be replayed during shuffle playback.

- To stop shuffle playback, press the SHUFFLE or STOP (■) button.

Lecture Directe

En mode Stop ou en lecture, vous pouvez utiliser les touches numériques de la télécommande pour choisir un morceau.

Pressez les touches numériques pour sélectionner un morceau. La lecture commence à partir du morceau sélectionné.

Par exemple pour sélectionner le morceau 35, appuyer sur "3" et "5".

Pour sélectionner des nombres inférieurs à 10, appuyez sur "0" puis entrez le chiffre. Par exemple, pour choisir le morceau numéro 5, appuyez sur "0" puis "5". (En option vous pouvez juste presser la touche "5" et attendre quelques secondes.)

Lecture aléatoire

Appuyez sur la touche SHUFFLE n mode arrêt (stop) ou en mode lecture (play).
Les pistes seront sélectionnées et lues de façon aléatoire.

- Si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP (►►I) alors que l'appareil est en mode lecture aléatoire, le titre suivant sera sélectionné de manière aléatoire puis lu. Si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP(I◄◄), la plage en cours de lecture sera lue depuis le début. En mode lecture aléatoire, il n'est pas possible de lire la même plage plusieurs fois de suite .
- Pour mettre fin à la lecture aléatoire, appuyez sur la touche SHUFFLE ou STOP (■).

Reproducción directa

Desde parada o reproducción, puede usar los botones numéricos del mando a distancia para seleccionar una pista.

Utilice los botones numéricos para seleccionar una pista. La reproducción comenzará desde la pista seleccionada.

Para seleccionar el número 35, por ejemplo, pulse "3" y "5".

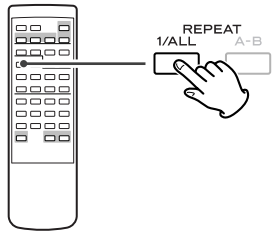
Para seleccionar números menores de 10, pulse el "0" y después el número correspondiente. Para seleccionar el número 5, por ejemplo, pulse "0" y "5". (También puede pulsar sólo el número "5" y esperar unos segundos.)

Reproducción aleatoria

Pulse el botón SHUFFLE hallándose en la modalidad de parada o de reproducción.
Las pistas se reproducirán de manera aleatoria.

- Si pulsa el botón MUSIC SKIP (►►I) durante la reproducción aleatoria, se selecciona de manera aleatoria la siguiente pista y a continuación se reproduce. Si pulsa el botón MUSIC SKIP (I◄◄), la pista que esté reproduciéndose en ese momento se reproducirá desde el principio. Una pista no puede reproducirse dos veces seguidas durante la reproducción aleatoria.
- Para detener la reproducción aleatoria, pulse el botón SHUFFLE o STOP (■).

Repeat Playback



Every time the REPEAT 1/ALL button is pressed, the mode is changed as follows:

(REPEAT) → **ALL** (REPEAT ALL)

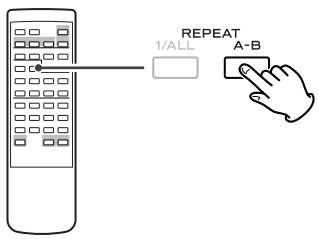
(off)

Repeat one track [⟲]

Press the REPEAT 1/ALL button during playback and select "⟲". The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT mode, the track you selected will be played repeatedly.

Repeat All [ALL ⟲]

All the tracks of the selected disc will be played repeatedly.



REPEAT A-B [A⟲B]

This function allows repeat playback of any desired portion of the disc.

1. Designate the point at which repeat playback should start by pressing the A-B button.
   "A⟲" icon appears.

2. When the point at which repeat playback should end is reached, press the A-B button again.
   "A⟲B" icon lights up.

3. The designated point with A-B button will be played back repeatedly.

- To return to normal play, press A-B button until "A⟲B" icon disappears from the display.

Lecture répétée

Chaque pression sur la touche REPEAT 1/ALL permet de changer de mode selon l'ordre indiqué ci-après:

↻ (REPEAT) → **ALL** ↻ (REPEAT ALL)

(désactivé)

Répéter une plage [↻]

Appuyez sur la touche REPEAT 1/ALL et sélectionnez ↻ pendant la lecture. La plage en cours d'écoute sera lue de manière répétitive. Si vous sélectionnez une autre plage alors que l'appareil est en mode REPEAT, la plage sélectionnée sera lue de manière répétée.
Il est également possible de sélectionner une plage alors que l'appareil est à l'arrêt (stop).

Répéter Toutes Plages [ALL ↻]

Si vous sélectionnez l'option ONE DISC, toutes les plages du disque sélectionné seront lues en continu.

REPEAT A-B [A↻B]

Cette fonction permet de ré-écouter plusieurs fois une partie sélectionnée du disque.

1. Définir le point à partir duquel doit commencer la lecture répétée, en appuyant sur la touche A-B.
   L'icône "A↻" s'affiche.

2. Lorsque le disque a atteint le point où la lecture répétée doit s'arrêter, appuyer à nouveau sur la touche A-B.
   L'icône "A↻B" s'allume.

3. La partie définie à l'aide de la touche A-B sera lue plusieurs fois de suite.

- Pour revenir en mode de lecture normale, appuyer sur la touche A-B jusqu'à ce que l'icône "A↻B" s'efface de l'affichage.

Repetición de la reproducción

Cada vez que se pulsa el botón REPEAT 1/ALL, la modalidad cambia de la siguiente manera:

↻ (REPEAT) → **ALL** ↻ (REPEAT ALL)

(desactivado)

Repetir una pista [↻]

Pulse el botón REPEAT 1/ALL y seleccione "↻" durante la reproducción. La pista que esté reproduciéndose se reproducirá de manera reiterada. Si selecciona otra pista en modalidad REPEAT, la pista que haya seleccionado se reproducirá de manera reiterada.
También es posible seleccionar una pista mientras se halla en la modalidad de parada.

Repetir todo [ALL ↻]

Se reproducirán de manera reiterada todas las pistas del disco seleccionado.

REPEAT A-B [A↻B]

Esta función repite la reproducción de una porción determinada del disco.

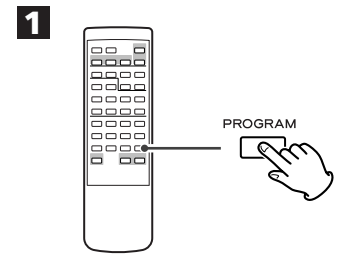
1. Especifique el punto inicial del fragmento pulsando el botón A-B.
   Aparecerá el icono "A↻".

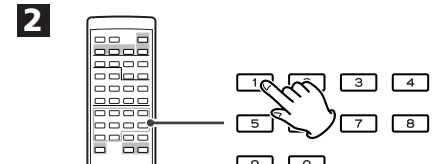
2. Cuando alcance el punto en el que desea que termine la repetición, pulse de nuevo A-B.
   El icono "A↻B" se iluminará.

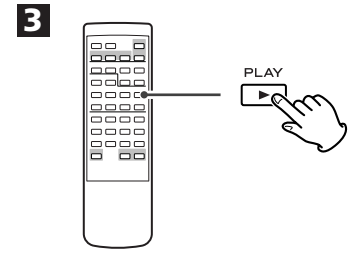
3. El fragmento definido con el botón A-B se reproducirá de forma ininterrumpida.

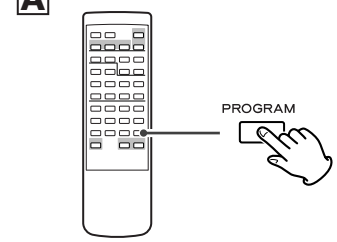
- Para restablecer la reproducción normal, pulse el botón A-B hasta que el icono "A↻B" desaparezca de la pantalla.

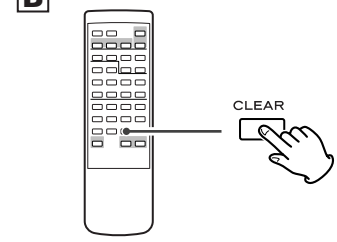
Programmed Playback 1











- This function allows you to program up to 32 tracks for playback in any desired order.

1 Press the PROGRAM button in the stop mode.

2 Use the numeric buttons (0-9) to select the desired track.

Or select the desired track by pressing the ⏮ or ⏭ (SKIP) button and press the PROGRAM button to enter.

Repeat this step to store other tracks.

- If you attempt to program more than 32 tracks, "FULL" is displayed and no more can be programmed.

3 Press the ►(PLAY) button to start program playback.

- The programmed contents are not lost even if the unit is turned off, but they are lost when the disc tray is opened.
- The unit will stop automatically when the playback of all the programmed tracks is finished, and the "PROG." indicator disappears from the display, but they are not lost.
- To start program playback again, press the PROGRAM button and the PLAY button.

A To check the programmed order

Press the PROGRAM button repeatedly in the stop mode. The track number and program number will be shown on the display.

B To delete a track from the program

In the stop mode, press the PROGRAM button repeatedly until the program number to be deleted appears on the display, then press the CLEAR button. The selected track is deleted from the program.

Lecture programmée 1

- Cette fonction vous permet de programmer jusqu'à 32 plages dans l'ordre de votre choix.

1 Appuyez sur la touche PROGRAM.

2 Sélectionner le titre désiré à l'aide des touches numériques (0-9).

Ou sélectionner le titre désiré en appuyant sur la touche ⏮ ou ⏭ (SKIP) puis appuyer sur la touche PROGRAM pour confirmer la sélection.

Répéter l'opération décrite au point 2 pour mémoriser d'autres titres.

- Si vous essayez de programmer plus de 32 titres, le message "FULL" s'affichera pour indiquer que vous ne pouvez plus programmer d'autres titres.

3 Appuyez sur la touche ►(PLAY) pour lancer la lecture programmée.

- Les titres programmés ne seront pas perdus même si l'appareil est éteint, mais ils le seront quand le tiroir du disque est ouvert
- L'appareil s'arrêtera automatiquement quand l'enregistrement de toutes les pistes programmées sera terminé, et l'indicateur PROG. disparaîtra de l'écran, mais la mémorisation des morceaux ne sera pas perdue.
- Pour commencer le programme d'enregistrement à nouveau, enfoncez le bouton PROGRAM et le bouton PLAY.

A Pour vérifier l'ordre de la liste programmée

En mode stop, pressez le bouton PROGRAM plusieurs fois. Le numéro du morceau et son numéro d'ordre dans la liste programmée s'afficheront.

B Pour enlever un morceau de la liste programmée

En mode stop, pressez le bouton PROGRAM plusieurs fois jusqu'à ce que le morceau à effacer s'affiche, pressez alors le bouton CLEAR. Le morceau sélectionné est effacé de la liste programmée.

Reproducción Programada 1

- Esta función le permite programar hasta 32 pistas para reproducirlas siguiendo el orden que le interesa.

1 Pulse el botón PROGRAM hallándose en la modalidad de parada.

2 Utilice los botones numéricos (0-9) para seleccionar la pista deseada.

También puede seleccionar la pista pulsando ⏮ o ⏭ (SKIP) y el botón PROGRAM para confirmar.

Repita el punto 2 para almacenar otras pistas.

- Si intenta seleccionar más de 32 pistas, se indica "FULL" (lleno) y no pueden programarse más pistas.

3 Pulse el botón ►(PLAY) para iniciar la reproducción programada.

- El contenido de la programación no se pierde aunque se apague el equipo, pero sí cuando se abre la bandeja del disco.
- El equipo se para automáticamente al concluir la reproducción de todas las pistas programadas, y el indicador "PROG." desaparece de la pantalla, pero las pistas programadas no se pierden.
- Para iniciar de nuevo la reproducción programada, pulse el botón PROGRAM y el botón PLAY.

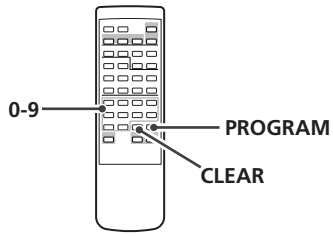
A Para comprobar el orden programado

Desde la posición de parada, pulse el botón PROGRAM repetidas veces. En la pantalla aparecerán el número de pista y el número de programa.

B Para suprimir una pista del programa

Desde la posición de parada, pulse el botón PROGRAM repetidas veces hasta que aparezca en la pantalla el número de programa que desea eliminar, y después pulse CLEAR. La pista seleccionada quedará suprimida del programa.

Programmed Playback 2



C To clear the program

1. In the stop mode, press the PROGRAM button.
2. Hold down the CLEAR button for more than 2 seconds.

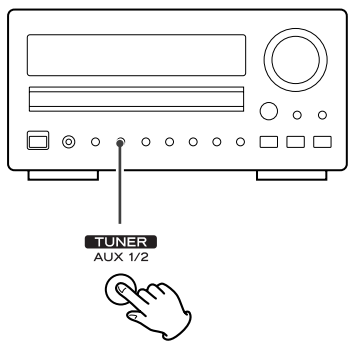
- If the OPEN/CLOSE button is pressed, the programmed contents will also be cleared.

D To add a track to the program

In the stop mode, press the PROGRAM button repeatedly until the program number you want to insert a track appears on the display. If you want to add a track to the end of the program, press the PROGRAM button repeatedly until "END" briefly appears on the display.

Then select a track number using the numeric buttons. The track is added to the program.

Listening to the External Sources



You can connect external sources such as VCR deck or TV to the AUX input jacks.

Press the TUNER/AUX 1/2 button to select "AUX 1" or "AUX 2".

Lecture programmée 2

C Pour effacer la liste programmée

1. En mode stop, pressez le bouton PROGRAM.
2. Maintenez appuyé le bouton CLEAR plus de deux secondes.

- Si le bouton OPEN/CLOSE est ouvert, la liste programmée sera aussi effacée.

D Pour ajouter un morceau à la liste programmée

En mode stop, pressez le bouton PROGRAM plusieurs fois jusqu'à ce que la position où vous voulez insérer un morceau soit atteinte. Si vous voulez ajouter un morceau à la fin de la liste programmée, pressez PROGRAM jusqu'à ce que "End" apparaisse brièvement à l'écran.

Puis sélectionnez un numéro de morceau à l'aide des touches numériques. Le morceau est ajouté à la liste programmée.

Ecoute à partir d'une source externe

Il est possible de connecter des appareils externes tels qu'une VCR ou un téléviseur aux prises d'entrée AUX.

Pour sélectionner l'indication AUX 1 ou AUX 2, appuyez sur la touche TUNER/AUX 1/2.

Reproducción Programada 2

C Para borrar el programa

1. Desde la posición de parada, pulse el botón PROGRAM.
2. Mantenga pulsado CLEAR más de 2 segundos.

- Si pulsa el botón OPEN/CLOSE, el contenido del programa se borrará.

D Para añadir una pista al programa

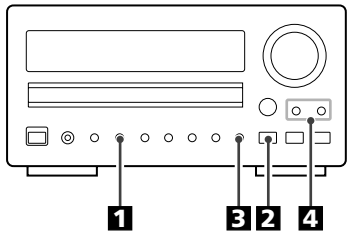
Desde la posición de parada, pulse el botón PROGRAM repetidas veces hasta que aparezca en la pantalla el número de programa en el que desea insertar una pista. Si quiere añadir una pista al final del programa, pulse repetidas veces PROGRAM hasta que aparezca "End" unos instantes en la pantalla.

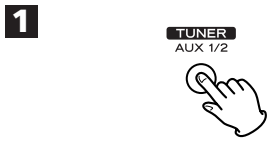
A continuación seleccione una pista con los botones numéricos. La pista se incorporará al programa.

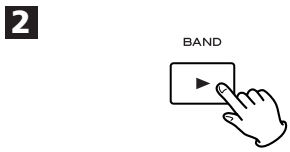
Escucha de fuentes externas

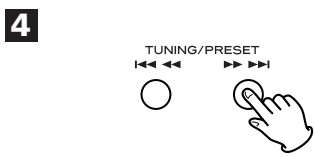
Puede conectar fuentes externas como un aparato de vídeo o un televisor a las clavijas de entrada AUX.

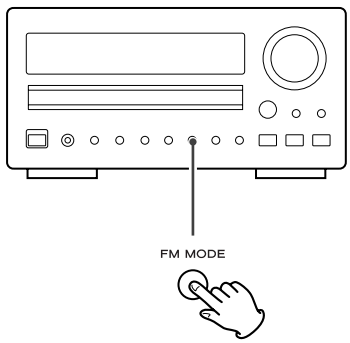
Pulse el botón TUNER/AUX 1/2 para seleccionar "AUX 1" o "AUX 2".











Listening to the Radio

1 Press the TUNER/AUX 1/2 button to select "TUNER".

2 Press the BAND button to select FM or AM.

3 If "PRESET" indicator is lit, press the TUNING MODE button to select the manual tuning mode.

The "PRESET" indicator disappears from the display.

This button is used to change the tuning mode.

4 Select the station you want to listen to (auto selection).

Hold down the TUNING/PRESET button for more than 0.5 seconds.

When a station is tuned in, the tuning process will stop automatically.

If you want to stop the tuning process, press the TUNING/PRESET button.

Selecting stations which cannot be tuned automatically (manual selection)

When the TUNING/PRESET button is pressed momentarily (0.5 second or less), the frequency changes by a fixed step.

FM: 50 kHz steps, AM: 9 kHz steps

Press the TUNING/PRESET button repeatedly until the station you want to listen to is found.

- "ST" is displayed when a stereo broadcast is tuned in.
- "Tuned" is displayed when a broadcast is correctly tuned in.

FM MODE Button

Pressing this button alternates between Stereo mode and Mono mode.

Stereo

FM stereo broadcasts are received in stereo and the ST indicator lights in the display.

Mono

To compensate for weak FM stereo reception, select this mode. Reception will now be forced monaural, reducing unwanted noise.

Ecoute radio

1 Appuyez sur la touche TURNER/AUX 1/2 pour sélectionner le "TUNER".

2 Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.

3 Si le voyant "PRESET" s'allume, appuyez sur la touche TUNING MODE pour sélectionner le mode de syntonisation manuelle.

Le voyant "PRESET" disparaît de l'affichage.
Cette touche permet de changer le mode de réglage (ou syntonisation).

4 Sélectionnez la station que vous souhaitez écouter (sélection automatique).

Maintenez la touche TUNING/PRESET enfoncée pendant plus de 0,5 secondes.
Dès qu'une station est syntonisée, le processus de syntonisation s'arrête automatiquement.
Si vous désirez modifier le procédé de syntonisation, appuyez sur la touche TUNING/PRESET.

Sélection de stations qui ne peuvent pas être réglées automatiquement (sélection manuelle)

Lorsque vous appuyez un bref instant sur la touche TUNING/PRESET (0,5 seconde ou moins), la fréquence change par incréments fixes.

FM: paliers de 50 kHz, AM: paliers de 9 kHz

- "ST" apparaît dans l'affichage quand une émission stéréo FM est reçue.
- "Tuned" apparaît dans l'affichage quand une émission est correctement syntonisée.

Touche FM MODE

Une pression sur cette touche fait alterner entre le mode Stéréo et le mode Mono.

Stéréo

Les émissions stéréo FM sont reçues en stéréo et l'indicateur ST est allumé dans l'affichage.

Mono

Pour compenser la réception stéréo FM médiocre, sélectionner ce mode. La réception sera alors forcée en monophonique, réduisant des parasites indésirables.

Escucha de la radio

1 Pulse el botón TUNER/AUX 1/2 para seleccionar "TUNER".

2 Pulse el botón BAND para seleccionar FM o AM.

3 Si está iluminado el indicador "PRESET", pulse el botón TUNING MODE para seleccionar el modo de sintonización manual.

A continuación el indicador "PRESET" desaparecerá de la pantalla.
Este botón se utiliza para cambiar el modo de sintonización.

4 Seleccione la emisora que desee oír (selección automática).

Mantenga pulsado el botón TUNING/PRESET (o el botón TUNING del mando a distancia) durante más de 0,5 segundos.
Cuando se localice una emisora, el proceso de sintonización se detendrá automáticamente.
Si desea detener el proceso de sintonización, pulse el botón TUNING/PRESET.

Selección de emisoras que no pueden sintonizarse de forma automática (selección manual)

Cuando pulse el botón TUNING/PRESET momentáneamente (0,5 segundos o menos), la frecuencia cambiará en un paso fijo.

FM: Pasos de 50 kHz, AM: Pasos de 9 kHz

- En la pantalla aparece "ST" cuando se sintoniza una emisión en sonido estéreo.
- "Tuned" aparece en la indicación cuando la radiofusora está correctamente sintonizada.

Botón FM MODO

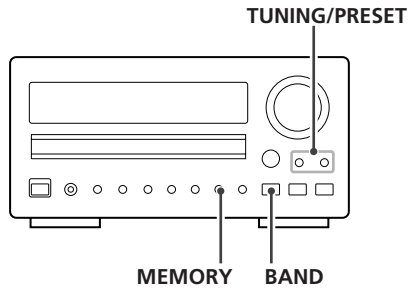
El presionar este botón conmuta entre el modo estereofónico o monofónico.

Estereofónico

Las radiofusoras estereofónicas de FM son recibidas en estéreo y se enciende el indicador ST en la indicación.

Monofónico

Para compensar la recepción estereofónica de FM débil seleccione este modo. La recepción será monofónica, reduciendo la interferencia indeseada.



Preset Tuning 1

You can store FM and AM stations from Channel 1 to 30 respectively.

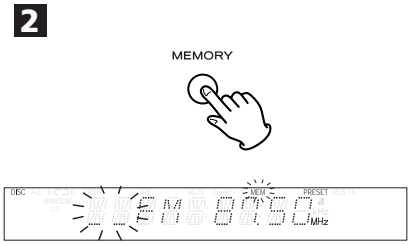
Automatic Memory Presetting

1. **Select AM or FM by pressing the BAND button.**
2. **Press the MEMORY button for 1.5 seconds.**
   Up to 30 of the best received stations in your area will be stored automatically.

Manual Memory Presetting

1 Tune in a station you want to listen to (see steps 1 to 4 of page 38).

2 Press the MEMORY button briefly.

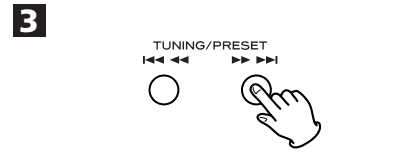


3 While the "MEM" indicator is blinking, select a preset channel to store the station using the TUNING/PRESET buttons.

You can also use the numeric buttons of the remote control unit.

For instance, to select preset number 25, press "2" and "5".

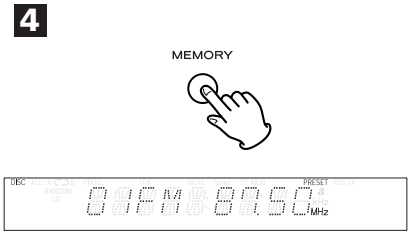
To select numbers less than 10, press "0" and then the number. As an example, to select number 5, press "0" and "5". (Optionally, you may press just the number "5" and then wait a few seconds.)



4 Press the MEMORY button.

Or leave the unit idle for 4 seconds. The station is stored in memory, and the "MEM" indicator disappears from the display.

To store more stations, repeat steps 1 through 4.



- If you store a new station to a channel, the station previously stored in the channel will be overwritten.
- You cannot delete preset stations.

Préréglage des stations 1

Vous pouvez mémoriser des stations FM et AM du canal 1 à 30 respectivement.

Préréglage automatique des stations

1. **Sélectionnez AM ou FM en pressant le bouton BAND.**
2. **Pressez le bouton MEMORY pendant 1,5 secondes.**
   Jusqu'à 30 stations parmi les mieux captées dans votre région seront mémorisées automatiquement.

Préréglage manuel des stations

1 Accordez vous sur une station que vous voulez capter (voir pas 1 à 4 de la page 39).

2 Pressez brièvement le bouton MEMORY.

3 Tandis que l'afficheur "MEM" clignote, sélectionnez un canal préréglé pour mémoriser la station à l'aide du bouton TUNING/PRESET.
Vous pouvez aussi utiliser les touches numériques de la télécommande.

Par exemple pour sélectionner la station préréglée numéro 25, appuyez sur "2" et "5".

Pour sélectionner des nombres inférieurs à 10, appuyez sur "0" puis entrez le chiffre. Par exemple, pour choisir le morceau numéro 5, appuyez sur "0" puis "5". (En option vous pouvez juste presser la touche "5" et attendre quelques secondes.)

4 Pressez le bouton MEMORY.
Ou laissez l'appareil inactif pendant 4 secondes. La station est mémorisée, et l'afficheur "MEM" disparaît de l'écran.

Pour mémoriser d'autres stations répétez les pas 1 à 4.

- Si vous mémorisez une nouvelle station sur un canal déjà attribué, la nouvelle station prendra la place de l'ancienne.
- Vous ne pouvez pas effacer les stations préréglées.

Cómo preajustar una emisora de radio 1

Puede almacenar emisoras de FM y AM en los canales 1 a 30.

Presintonización automática

1. **Seleccione AM o FM con el botón BAND.**
2. **Pulse el botón MEMORY durante 1,5 segundos.**
   Se almacenarán automáticamente hasta 30 de las emisoras con mejor recepción de la zona.

Presintonización manual

1 Sintonice una emisora (pasos 1 a 4 en página 39).

2 Pulse brevemente el botón MEMORY.

3 Mientras parpadea el indicador "MEM", seleccione un número de presintonía y utilice el botón TUNING/PRESET para guardar la emisora en ese canal.
También puede usar los botones numéricos del mando a distancia.

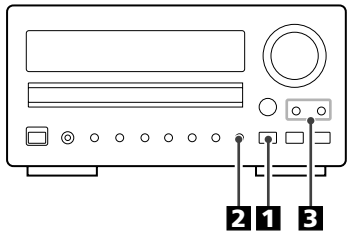
Por ejemplo, para seleccionar el número de presintonía 25, pulse el "2" y "5".
Para seleccionar números menores de 10, pulse el "0" y después el número correspondiente. Para seleccionar el número 5, por ejemplo, pulse "0" y "5". (También puede pulsar sólo el número "5" y esperar unos segundos.)

4 Pulse el botón MEMORY.
O deje inactiva la unidad durante 4 segundos. La emisora queda almacenada en la memoria, y el indicador "MEM" desaparece de la pantalla.

Para almacenar otras emisoras, repita los pasos 1 a 4.

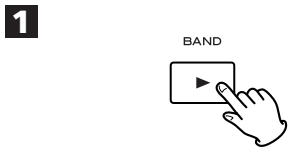
- Si almacena una emisora en un canal en el que ya había otra memorizada, la nueva sustituirá a la antigua.
- Las presintonías no se pueden borrar.

Preset Tuning 2



How to select preset stations

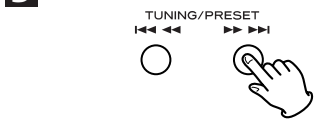
1 Select AM or FM by pressing the BAND button.

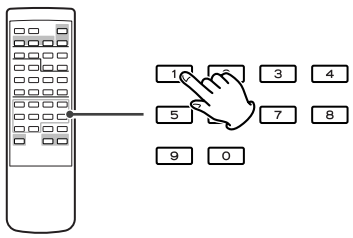


2 If the "PRESET" indicator isn't lit, press the TUNING MODE button to select the preset tuning mode.

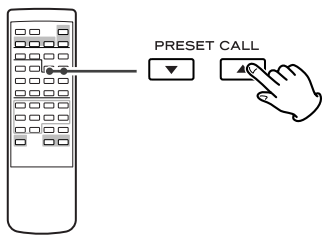
- When using the remote control unit, you can skip this step.

3 Select a preset channel using the TUNING/PRESET buttons (or the numeric buttons of the remote control unit).





Preset stations can also be selected by the PRESET CALL button of the remote control unit. Press the PRESET CALL button repeatedly until the desired preset station is found.



Préréglage des stations 2

Comment sélectionner les stations préréglées

1 Sélectionnez AM ou FM en pressant le bouton BAND.

2 Si l'afficheur "PRESET" N'est pas illuminé, pressez le bouton TUNING MODE pour sélectionner le préréglage des stations.

- Si vous utilisez la télécommande, vous pouvez passer cette étape.

3 Sélectionnez un canal préréglé à l'aide du bouton TUNING/PRESET (ou les touches numériques de la télécommande).

Les stations préréglées peuvent aussi être sélectionnées par le bouton PRESET CALL de la télécommande. Pressez le bouton PRESET CALL plusieurs fois jusqu'à ce que la station désirée soit trouvée.

Cómo preajustar una emisora de radio 2

Cómo seleccionar presintonías

1 Seleccione AM o FM con el botón BAND.

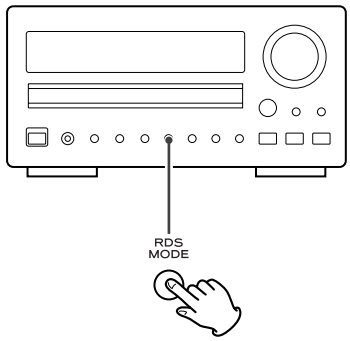
2 Si el indicador "PRESET" no está iluminado, pulse TUNING MODE para activar el modo de presintonías.

- Si usa el mando a distancia, puede omitir este paso.

3 Seleccione una presintonía con el botón TUNING/PRESET (o los botones numéricos del mando a distancia).

Las presintonías también se pueden seleccionar con el botón PRESET CALL del mando a distancia. Pulse el botón PRESET CALL repetidas veces hasta localizar la presintonía deseada.

RDS (Radio Data System)



RDS is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal. RDS can be received only in FM band.
Every time the RDS MODE button is pressed, the mode is changed as follows:

PS (Program Service Name)

When you select PS, "PS" is displayed, and in 4 seconds, the program service name will be displayed. If there is no PS data in the station, the frequency will be displayed.

CT (Clock Time)

When you select CT with the RDS MODE button, "CT" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, the clock time will be displayed.
If there is no CT data among received broadcasting, RDS mode will be automatically switched to PS mode.

PTY (Program Type)

When you select PTY, the type of received PTY will be displayed.

RT

When you select RT with the RDS MODE button, "RT" will blink for about 4 second.
After 4 seconds, the data of received RT will be displayed.
If there is no RT data among received broadcasting, RDS mode will be automatically switched to PS mode.

TA (Traffic Announcement) (TP Search)

When you select TA by use of the RDS MODE button, "TA" will blink for about 4 seconds. After 4 seconds, TP received broadcasting will be searched with FM frequency increasing in 50 kHz steps.
If TP received broadcasting is searched, the increase in frequency will stop and it is asked whether TA will be received or not.
If TP and TA turn off while you are receiving TA, the tuner will search TA broadcasting again with FM frequency increasing in 50 kHz steps.

RDS

Le RDS est un service radio qui permet aux stations émettrices de diffuser des informations complémentaires parallèlement à l'émission radio elle-même. Le service RDS ne peut être capté que sur la bande FM.
Chaque fois que l'on appuie sur la touche RDS MODE, le mode change, selon l'ordre suivant:

PS (Nom du service de programmes)

Sélectionnez l'option PS, la mention PS s'affiche, puis 4 secondes plus tard apparaît le nom du programme. Si la station n'a pas de données de PS, c'est sa fréquence qui s'affiche.

CT (heure)

Lorsque vous sélectionnez le mode CT à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "CT" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de 4 secondes, l'heure sera affichée.
S'il n'y a pas de données CT parmi les émissions reçues, le mode RDS est annulé et passe automatiquement au mode PS.

PTY (Type de programme)

La sélection de PTY entraîne l'affichage du type de programme capté.

RT

Si vous sélectionnez l'option RT à l'aide de la touche RDS, l'indication "RT" se met à clignoter pendant environ 4 secondes.
Au bout de 4 secondes, les données du RT reçu s'affichent.
S'il n'y a pas de données RT parmi les émissions reçues, le mode RDS est annulé et passe automatiquement au mode PS.

TA (annonce trafic) (Fonction de Recherche TP)

Lorsque vous sélectionnez l'option TA à l'aide de la touche RDS MODE, l'indication "TA" clignote pendant environ 4 secondes. Au bout de ces 4 secondes, une recherche des émissions TP reçues s'effectue, par pas de fréquence FM de 50 kHz.
Lorsque les émissions TP captées sont trouvées, la fréquence se stabilise et on vous demande si vous voulez recevoir les infos TA.
En cas de désactivation de TP et de TA en cours de réception d'une TA, le syntoniseur effectue de nouveau une recherche des émissions TA par pas de fréquence de 50 kHz.

RDS

El sistema RDS es un servicio de radiodifusión mediante el que las emisoras transmiten información adicional junto con la señal normal de radio. La información RDS sólo se puede recibir en FM.
Cada vez que pulse el botón RDS MODE, cambiará de función en el siguiente orden:

PS (nombre del servicio de programas)

Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará "PS" y, después de 4 segundos, el nombre del servicio de programas.Si la emisora no transmite información PS, en su lugar se visualizará la frecuencia.

CT (reloj)

Cuando selecciona CT con el botón RDS MODE, "CT" parpadeará durante 4 segundos aprox. Después de 4 segundos la hora del reloj será indicada.
Si la emisión no transmite datos CT, el modo RDS cambiará automáticamente al modo PS.

PTY (tipo de programa)

Cuando seleccione este modo, en la pantalla se visualizará el tipo de programa seleccionado.

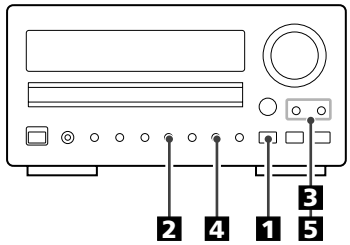
RT

Si seleccionar RT con el botón RDS, en la pantalla parpadeará "RT" durante cuatro segundos.
Después de estos cuatro segundos, se visualizarán los datos RT recibidos.
Si la emisión no transmite datos RT, el modo RDS cambiará automáticamente al modo PS.

TA (mensaje de tráfico) (función de búsqueda TP)

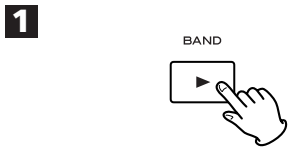
Cuando se selecciona TA con el botón RDS MODE, en la pantalla parpadea "TA" durante unos 4 segundos. A continuación, la radio inicia la búsqueda de emisoras de FM que transmitan programas de tráfico, en pasos de 50 kHz.
Cuando se localiza una emisora que transmite el código TP, la búsqueda de frecuencia se detiene y se aguarda a que se emita un mensaje de tráfico.
Si se desactivan los modos TP y TA durante la recepción de un mensaje de tráfico, el sintonizador buscará de nuevo una emisora que transmita dichos mensajes, también en pasos de 50 kHz.

RDS (PTY Search)

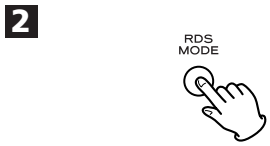


A station can be searched by this function.

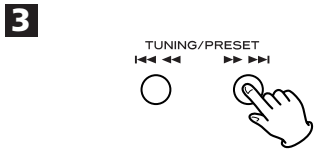
1 Select FM by pressing the BAND button.



2 Press the RDS MODE button for more than 1.5 seconds.
"SEARCH" blinks on the display.

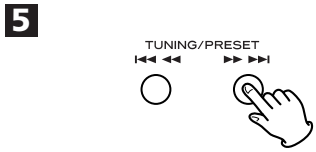


3 Select the desired PTY programme using the TUNING/PRESET buttons.
You can select from 31 kinds.



4 Press the MEMORY button.

5 Press the TUNING/PRESET button.
Searching will start.



- When the programme that you have selected is found, searching will stop and the programme type will be displayed.
- If the same program type is not found during PTY Search, it will stop at the beginning frequency.
- If you want to stop searching, press the RDS MODE button.

RDS (Recherche PTY)

Il est possible de rechercher une station grâce à cette fonction.

1 Sélectionnez le mode FM en appuyant sur le bouton BAND.

2 Appuyez sur le bouton RDS MODE pendant plus de 1,5 secondes.
"SEARCH" clignote sur l'affichage.

3 Sélectionnez le programme PTY souhaité en utilisant le bouton TUNING/PRESET.
Vous pouvez choisir parmi 31 catégories.

4 Appuyez sur le bouton MEMORY.

5 Appuyez sur le bouton TUNING/PRESET.
La recherche commence.

- Lorsque le programme que vous avez choisi est trouvé, la recherché s'arrête et le type de programme s'affiche.
- Si le même type de programme n'est pas trouvé lors de la recherche PTY, la fréquence de départ est retrouvée.
- Si vous souhaitez interrompre la recherche, appuyez sur le bouton RDS MODE.

RDS (Búsqueda PTY)

Esta función permite buscar emisoras por tipo de programa.

1 Seleccione FM con el botón BAND.

2 Pulse el botón RDS MODE durante más de 1,5 segundos.
"SEARCH" parpadeará en la pantalla.

3 Seleccione el tipo de programa con el botón TUNING/PRESET.
Se pueden seleccionar 31 tipos de programa.

4 Pulse el botón MEMORY.
El programa seleccionado parpadea en la parte izquierda de la pantalla.

5 Pulse el botón TUNING/PRESET.
Se inicia la búsqueda.

- Cuando se localiza el programa seleccionado, la búsqueda se interrumpe y el tipo de programa se visualiza en la pantalla.
- Si no se encuentra el mismo tipo de programa durante la búsqueda PTY, se detendrá en la frecuencia inicial.
- Si quiere detener la búsqueda, pulse el botón RDS.

RDS (PTY)

NEWS : brief announcements, events, public opinion, reports, actual situations.
AFFAIRS : a kind of suggestion including practical announcements other than news, documents, discussion, analysis and so on.
INFO : daily information or reference such as weather forecast, consumer guide, medical assistance and so on.
SPORT : sports related programs.
EDUCATE : educational and cultural information.
DRAMA : all kinds of radio concert and serial drama.
CULTURE : all aspects of national or local culture including religious events, philosophy, social science, language, theatre, and so on.
SCIENCE : programs on natural science and technology
VARIED : popular programs such as quiz, entertainment, private interview, comedy, satire and so on.
POP M : program on commercial, practical and popular songs, and sale volume of discs, etc.
ROCK M : practical modern music generally composed and played by young musicians.
EASY M : popular music usually lasting for less than 5 minutes.
LIGHT M : classical music, instrumental music, chorus, and light music favored by non-professionals.
CLASSICS : orchestra including great operas, symphony, chamber music and so on.
OTHER M : other music styles(Rhythm & Blues, Reggae, etc.)
WEATHER : weather reports, forecast
FINANCE : financial reports, commerce, trading
CHILDREN : children's programs
SOCIAL : social affairs
RELIGION : religious programs
PHONE IN : program in which the public expresses its view by phone.
TRAVEL : travel reports
LEISURE : programs concerning recreational activities
JAZZ : jazz music
COUNTRY : country music
NATION M: national music
OLDIES : music from the so-called golden of popular music
FOLK M : folk music
DOCUMENT: documentaries
TEST
ALARM : a program notifying an emergency or a natural disaster.

RDS (PTY)

NEWS (nouvelles) : communiqués, événements, sondages, reportages, situations vécues.
AFFAIRS (informations générales) : suggestions diverses, telles que des annonces pratiques, à l'exception des nouvelles, documents, débats, analyses, etc.
INFO (informations pratiques) : informations pratiques du jour ou informations de référence, notamment prévisions météo, guide du consommateur, informations médicales utiles, etc.
SPORT : émissions sportives.
EDUCATE (éducatif) : informations culturelles et éducatives.
DRAMA (théâtre) : concerts et séries dramatiques radiodiffusés.
CULTURE : émissions portant sur les cultures locales ou nationales, y compris les émissions religieuses, la philosophie, les sciences humaines, les langues, le théâtre, etc.
SCIENCE : émissions sur les sciences de la nature et les techniques
VARIED (variétés) : émissions grand public telles que jeux, variétés, interviews, émissions comiques ou satiriques, etc.
POP M (musique de variétés) : émissions de musique, de variété, ou indication du volume de vente des disques
ROCK M : musique moderne, composée et interprétée généralement par des jeunes
M.O.R.M. : morceaux grand public, d'une durée généralement inférieure à 5 minutes
LIGHT M (musique légère): musique classique, orchestrale ou chorale, qui s'adresse à un public de non spécialistes
CLASSICS (musique classique) : musique d'orchestre, notamment opéra, musique symphonique ou musique de chambre, etc.
OTHER M (autres styles musicaux) : autres styles, tels que reggae, rythm'n blues, etc.
WEATHER (météo) : informations et prévisions météorologiques
FINANCE : informations financières, commerciales, boursières
CHILDREN (enfants) : émissions pour enfants
SOCIAL-A (société) : vie collective et sociale
RELIGION : émissions à caractère religieux
PHONE-IN : émissions au cours desquelles les auditeurs s'expriment en direct
TRAVEL (voyages) : émissions à caractère touristique
HOBBIES : émissions sur les activités de loisirs (bricolage, couture, etc.)
JAZZ : musique de jazz
COUNTRY : musique country
NATION-M: musique militaire et patriotique
OLDIES : Tubes de l'âge d'or de la musique
FOLK-M : musique folk
DOCUMENT : émissions documentaires
TEST (tonalité d'essai)
ALARM : avis d'alerte ou de catastrophe naturelle

FRANÇAIS

RDS (PTY)

NEWS : mensajes, convocatorias, opinión pública, informes.
AFFAIRS : temas de actualidad, documentos, debates, análisis, etc.
INFO : información cotidiana, previsión meteorológica, consumo, asistencia médica, etc.
SPORT : programas relacionados con el mundo del deporte.
EDUCATE : educación y cultura.
DRAMA : conciertos de radio, series dramáticas.
CULTURE : todos los aspectos culturales de ámbito nacional o local, celebraciones religiosas, filosofía, ciencias sociales, lenguaje, teatro, etc.
SCIENCE : programas sobre ciencias naturales y tecnología.
VARIED : programas populares, concursos, variedades, entrevistas, comedia, humor, etc.
POP M : música comercial, popular, discos vendidos, etc.
ROCK M : música actual, principalmente compuesta e interpretada por jóvenes artistas.
M.O.R.M. : temas de música populares, por lo general de menos de 5 minutos.
LIGHT M : música clásica, instrumental, coral y ligera interpretada por artistas no profesionales.
CLASSICS: música clásica, grandes óperas, sinfónica, de cámara, etc.
OTHER M : otros estilos musicales (Rhythm & Blues, Reggae, etc.).
WEATHER: informes meteorológicos, previsiones.
FINANCE : información económica, comercial, etc.
CHILDREN: programación infantil.
SOCIAL-A : asuntos sociales.
RELIGION : programas religiosos.
PHONE-IN: programas con participación del público por teléfono.
TRAVEL : información sobre viajes.
HOBBIES : programas relacionados con las actividades recreativas.
JAZZ : música de jazz.
COUNTRY : música country.
NATION-M: música del país.
OLDIES : música de la llamada época dorada del pop.
FOLK-M : música folk.
DOCUMENT: documentales.
TEST
ALARM : mensajes urgentes, información sobre desastres naturales, etc.

ESPAÑOL

Troubleshooting 1

In case of trouble with the unit, please take the time to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

Amplifier

No power

➔ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.

➔ Check the connection to the speakers.
➔ Adjust the volume.
➔ Select proper source.
➔ Pull out the headphone plug from PHONES jack.
➔ If muting is on, press the MUTING button.

The sound is noisy.

➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

Remote Control Unit

Remote control doesn't work.

➔ If the batteries are exhausted, change the batteries.
➔ Use remote control unit within the range (5m) and point at the front panel.
➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
➔ If a fluorescent light is near the unit, turn it off.

Tuner

Cannot listen to any station, or signal is too weak.

➔ Tune in the station properly.
➔ If a TV is near the unit, turn it off.
➔ Install the antenna again after locating the best reception position.
➔ An external antenna is recommended.

Though the broadcast is stereo, it sounds monaural.

➔ Press the FM MODE button.

Guide de dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Amplificateur

L'appareil ne s'allume pas.

➔ Vérifiez que l'appareil est bien branché à la source d'alimentation CA.

Aucun son ne sort par les haut-parleurs.

➔ Vérifiez que les haut-parleurs sont bien branchés.
➔ Réglez le volume.
➔ Sélectionnez la source voulue.
➔ Retirez la fiche du casque de la prise PHONES (casque).
➔ Si la fonction "Silence " est active, appuyez sur la touche MUTING.

Bruits parasites.

➔ L'appareil est placé à proximité d'un poste de télévision ou d'un autre appareil analogue. Installez l'appareil plus loin de ces derniers, ou mettez ceux-ci hors tension.

Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.

➔ Si les batteries sont usées, remplacez-les.
➔ Sans dépasser la portée (5 m) de la télécommande, l'orientez vers la face avant de l'appareil.
➔ Enlevez tout objet pouvant faire obstacle entre la télécommande et l'appareil.
➔ Eteignez tout éclairage fluorescent à proximité de cet appareil.

Syntonisateur

Aucune station ne peut être captée, ou niveau sonore trop faible.

➔ Se régler précisément sur la station désirée.
➔ Si l'appareil se trouve à proximité d'un poste de télévision, éteindre ce dernier.
➔ Installez de nouveau l'antenne après avoir repéré la meileure position de réception.
➔ Il est recommandé d'utiliser une antenne externe.

Bien que l'émission soit en stéréo, le son est en mono.

➔ Actionnez la touche FM MODE.

Localización de averías

Si el equipo da problemas, consulte este cuadro y vea si puede resolverlos personalmente sin llamar al distribuidor o al servicio técnico de TEAC.

Amplificador

No hay corriente

➔ Revise la conexión con la fuente de CA.

Los altavoces no emiten ningún sonido.

➔ Revise la conexión con los altavoces.
➔ Ajuste el volumen.
➔ Seleccione la fuente adecuada.
➔ Extraiga la clavija de los auriculares del orificio PHONES.
➔ Si está activada la función silenciamiento, pulse el botón MUTING.

El sonido es estridente.

➔ El equipo está demasiado cerca de un televisor o electrodoméstico similar. Aleje el equipo de éstos o apáguelos.

Mando a distancia

El mando a distancia no funciona.

➔ Si las pilas están agotadas, cámbielas.
➔ Emplee el mando a distancia sin sobrepasar la distancia indicada (5 m) y apunte al panel frontal.
➔ Retire los obstáculos situados entre el mando a distancia y el equipo.
➔ Si hay una luz fluorescente cerca del equipo, apáguela.

Sintonizador

No se escucha ninguna emisora, o la señal es demasiado débil.

➔ Sintonice correctamente la estación.
➔ Si hay un televisor cerca del equipo, apáguelo.
➔ Vuelva a instalar la antena tras localizar la mejor posición de recepción.
➔ Se recomienda una antena externa.

Aunque la emisión es en estéreo, el sonido parece mono.

➔ Pulse el botón FM MODE.

Troubleshooting 2

CD Player

Cannot play.

- ➜ Load a disc with label side up.
- ➜ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➜ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc.
- ➜ Unfinalized CD-R/CD-RW disc is not playable. Finalize the disc properly.

Sound skips.

- ➜ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
- ➜ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➜ Don't use scratched, damaged or warped discs.

No program playback.

- ➜ In the stop mode press PROGRAM button to display "PROG.", and press play button to start playing.

If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.

Maintenance

If the surface of the unit gets dirty, wipe with a soft cloth or use diluted neutral cleaning liquid. Be sure to remove any fluid completely. Do not use thinner, benzine or alcohol as they may damage the surface of the unit.

Beware of condensation

When the unit (or a disc) is moved from a cold to a warm place, or used after a sudden temperature change, there is a danger of condensation; vapor in the air could condense on the internal mechanism, making correct operation impossible. To prevent this, or if this occurs, leave the unit for one or two hours with the power turned on. The unit will stabilize at the temperature of its surroundings.

Memory Backup

The typical period for which the preset memory can be backed up while the power cord is unplugged is about one week subject to the surrounding environment. In case of long hours of power failure or slipping out of the power cord, the data may be cleared.

Guide de dépannage

Lecteur de disque compact

Ne fonctionne pas.

- ➔ Placez un disque compact dans la platine, face imprimée vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, en nettoyer la surface.
- ➔ Vous avez chargé un disque vierge dans l'appareil. Chargez un disque pré-enregistré
- ➔ Un CD-R/CD-RW non finalise ne peut pas etre lu. Veuillez finaliser le disque.

Le son n'est pas stable.

- ➔ Placez l'appareil sur un support stable de façon à éviter les vibrations et les chocs.
- ➔ Si le disque est sale, en nettoyer la surface.
- ➔ Evitez d'utiliser des disques rayés, abîmés ou voilés.

Pas de lecteur du programme.

- ➔ Appuyez sur la touche PROGRAM pour que l'indication PROG. s'affiche. Appuyez sur la touche PLAY pour commence la lecteur.

Si malgré ces indications, vous ne parvenez pas à faire fonctionner normalement l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation du secteur et rebranchez-le.

Entretien

Si la surface de l'appareil est sale, nettoyez-la avec un chiffon doux ou utilisez une solution diluée de savon doux. Veillez à ce qu'il ne reste pas de produit sur l'appareil. N'utilisez jamais de diluant, de benzène ou d'alcool, ceux-ci risquant d'endommager la surface de l'appareil.

Risque de condensation

En cas de déplacement de l'appareil (ou d'un disque) d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou en cas d'utilisation après un changement de température brutale, il y a un risque de condensation. La vapeur contenue dans l'air peut se condenser sur le mécanisme interne et affecter le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter ceci, ou au cas où cela venait à se produire, laisser l'appareil sous tension pendant une heure ou deux. Ceci lui permettra de se stabiliser à la température ambiante.

Sauvegarde de la mémoire

La période pendant laquelle la mémoire préprogrammée peut être conservée lorsque le cordon d'alimentation est débranché est d'environ 1 semaine, selon l'environnement. En cas de coupure de courant prolongée ou si le cordon d'alimentation est débranché, les données peuvent être effacées.

Localización de averías

Reproductor de CD

No reproduce

- ➔ Cargue un disco con la cara etiquetada hacia arriba.
- ➔ Si el disco está sucio, limpie la superficie del mismo.
- ➔ Se ha insertado un disco vacío. Utilice un disco pregrabado.
- ➔ Los discos CD-R-CD-RW que no esten no finalizados no se podran reproducir. Finalice el disco debidamente.

El sonido salta.

- ➔ Coloque el equipo en un lugar estable para evitar vibraciones y sacudidas.
- ➔ Si el disco está sucio, limpie la superficie del mismo.
- ➔ No utilice discos rayados, dañados o deformados.

La reproducción programada no funciona

- ➔ Pulse el botón de programar para que en la pantalla figure "PROG.". Pulse el botón de reproducir para que se inicie la reproducción.

Si no se restablece el funcionamiento normal, desconecte el cable de alimentación de la toma y vuélvalo a conectar.

Mantenimiento

Si se ensucia la superficie del equipo, pase un paño suave o utilice jabón líquido normal diluido. Limpie cualquier resto que pueda quedar en la unidad. No utilice aguarrás, bencina ni alcohol, ya que podría dañar el acabado de la unidad.

Cuidado con la condensación

Si la unidad (o un disco) se traslada de un entorno frío a otro cálido, o se utiliza después de un cambio repentino de temperatura, existe el riesgo de condensación. El vapor del aire podría condensarse en el mecanismo interno e impedir su correcto funcionamiento. Para evitarlo o solucionarlo, deje la unidad encendida durante una o dos horas. La unidad se estabilizará con la temperatura ambiente.

Memoria de seguridad

El tiempo habitual de conservación de la memoria de presintonías con el cable desconectado es de una semana aproximadamente, aunque depende de las condiciones ambientales. Tras varias horas de interrupción del suministro eléctrico, ya sea por corte del fluido o por la desconexión del cable, es posible que se borren los datos.

Specifications

AMPLIFIER section

Output Power . . . . 25 W/ch (6 ohms, 0.5 %,1 kHz)
Input Sensitivity. . . . . 300 mV/47k ohms
Frequency Response. 20 Hz to 60,000 Hz (+1/-3dB)

TUNER Section

FM Section

Frequency Range . . . . . 87.50 MHz to 108.00 MHz (50 kHz steps)
Signal-to-Noise Ratio. . . . . 65dB (Mono) 60dB (Stereo)

AM Section

Frequency Range . . . . . 522 kHz to 1629 kHz (9kHz steps)
Signal-to-Noise Ratio . . . . . 35 dB

CD PLAYER Section

Frequency Response. . . 20 Hz to 20,000 Hz (±2dB)
Signal-to-Noise Ratio . . . . . more than 85dB
Wow and Flutter . . . . . Unmeasurable

GENERAL

Power Requirements . . . . . 230 V AC, 50 Hz
Power Consumption . . . . . 75 W
(standby) . . . . . 1.5 W

Dimension (W x H x D) . . . . . 215 x 110 x 359 mm
Weight . . . . . 4.4 kg

Standard Accessories

Remote Control Unit (RC-959) x 1
Batteries (AA, R6, SUM-3) x 2
AM Loop Antenna x 1
FM Lead-type Antenna x 1
Owner's Manual x 1
Warranty Card x 1

- Design and specifications are subject to change without notice.
- Weight and dimensions are approximate.
- Illustrations may differ slightly from production models.

Spécifications

Section AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie . . . . 25W/ch (6Ω, 0,5 %,1 kHz)
Sensibilité d'entrée 300mV/47kΩ
Réponse de fréquence 20 Hz à 60.000 Hz (+1/-3dB)

Section SYNTONISATEUR

Section FM

Gamme de fréquence . . . . . 87,50 à 108,00 MHz (paliers de 50 kHz)
Rapport signal/bruit . . . . . 65 dB (Mono) 60 dB (Stereo)

Section AM

Gamme de fréquence . . . . . 522 kHz à 1629 kHz (paliers de 9 kHz)
Rapport signal/bruit . . . . . 35 dB

Section LECTEUR DISQUE COMPACTE

Réponse de fréquence . . 20 Hz à 20.000 Hz(±2dB)
Rapport signal/bruit . . . . . plus de 85 dB
Pleurage & scintillement . . . . . Non-mesurable

GÉNÉRALITÉ

Alimentation . . . . . 230 V AC, 50 Hz
Consommation . . . . . 75 W
(Veille) . . . . . 1,5 W

Dimension (L x H x P). . . . . 215 x 110 x 359 mm
Poid(net). 4,4kg

Accessoires Standard

Télécommande (RC-959) x 1
Piles (AA, R6, SUM-3) x 2
Antenne cadre AM x 1
Antenne filaire FM x 1
Manuel du propriétaire x 1
Carte de garantie x 1

Pays d'origine . . . . . Chine

- Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.
- Poids et dimensions sont approximatifs.
- Les illustrations peuvent légèrement différer des modèles de production.

Especificaciones

Sección AMPLIFICADOR

Potencia de salida . . . . . 25 W/canal (6 ohmios, 0,5 %,1 kHz)
Sensibilidad de entrada . . . . . 300 mV/47k ohmios
Respuesta en frecuencia . . . . . 20 Hz a 60.000 Hz (+1/-3dB)

Sección SINTONIZADOR

Sección FM

Gama de frecuencias. . . 87.50 MHz a 108.00 MHz (pasos de 50 kHz)
Relación señal a ruido . . . . . 65dB (Mono) 60dB (Estéreo)

Sección AM

Gama de frecuencias . . . . . 522 kHz a 1629 kHz . . . . . (pasos de 9 kHz)
Relación señal a ruido. . . . . 35 dB

Sección REPRODUCTOR DE CD

Respuesta en frecuencia . 20 Hz a 20,000 Hz(±2dB)
Relación señal a ruido. . . . . más de 85 dB
Fluctuación y trémolo . . . . . No contabilizable

GENERALIDADES

Potencia necesaria . . . . . 230 V CA, 50 Hz
Consumo de corriente. . . . . 75 W
(standby) . . . . . 1,5 W

Dimensiones (anchura x altura x profundidad) 215 x 110 x 359 mm
Peso . . . . . 4,4 kg

Accesorios de serie

Mando a distancia (RC-959) x 1
Pilas (AA, R6, SUM-3) x 2
Antena de cuadro de AM x 1
Antena tipo conductor de FM x 1
Manual del propietario x 1
Tarjeta de garantía x 1

- El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.
- El peso y dimensiones son aproximados.
- Las ilustraciones pueden diferir de los modelos de producción.

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Campesinos N°184, Colonia Granjas Esmeralda, Delegacion Iztapalapa, CP 09810, México DF Phone: (525) 581-5500
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Croxley Business Park, Watford, Hertfordshire, WD18 8TE, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC EUROPE GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.B.N. 80 005 408 462	280 William Street, Melbourne VIC 3000, Australia Phone: (03) 9672-2400

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

0604·MA-0889A